

# LINEA & TOUREA



  
**HIGH**  
PERFORMANCE



DE	3
GB	15
FR	27
IT	39
ES	51
NL	63
SE	75

**GRAMMER AG: Sitz-Komfort für hohe Ansprüche!**

*Sie haben einen **GRAMMER** Sitz erworben. Gratulation!*

*Nehmen Sie bitte Platz und erleben Sie Sitz-Komfort und Sicherheit. Freuen Sie sich auf einen Fahrersitz, der sich durch einfache Bedienung und hohe Anpassungsfähigkeit auszeichnet.*

*Mit Ihrem neuen Fahrersitz fördern Sie nicht nur Ihre Gesundheit, sondern auch Ihre Leistungsfähigkeit.*

*Gute Fahrt wünscht Ihnen*

*Ihr **GRAMMER**-Team*

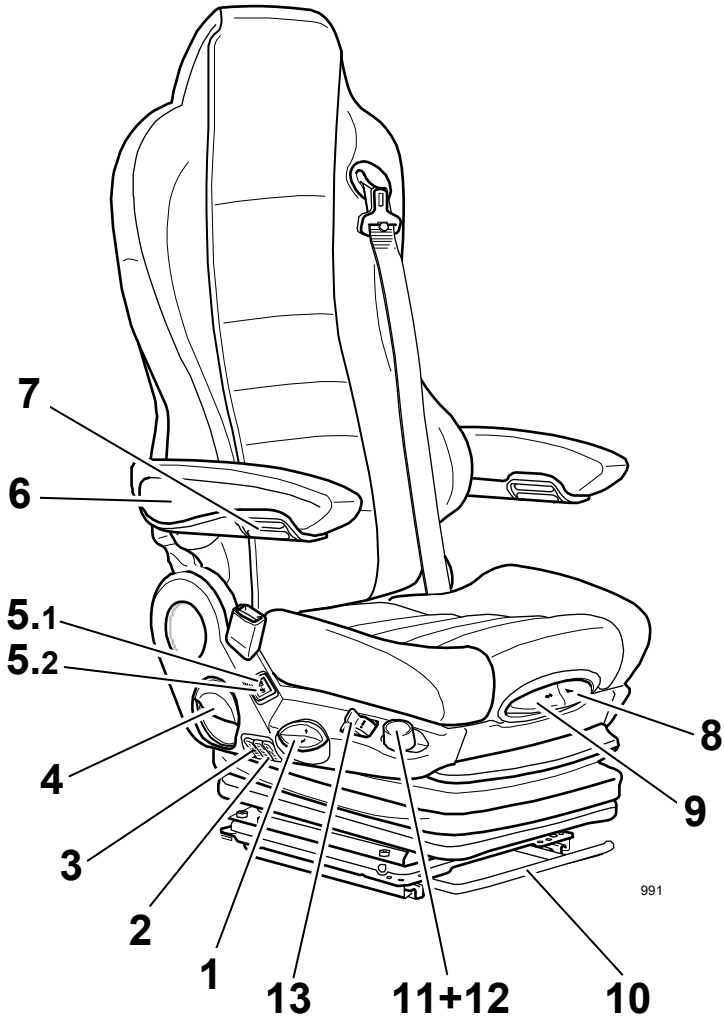
Impressum

Copyright © **GRAMMER** AG

**GRAMMER** AG  
Postfach 1454  
D-92204 Amberg

Nachdruck, Vervielfältigung oder Übersetzung,  
auch auszugsweise, ist ohne schriftliche  
Genehmigung durch die **GRAMMER** AG nicht erlaubt.

Amberg, 10/2019




## Inhaltsverzeichnis

Hinweise .....	6
Sicherheitshinweise .....	6
Anschlussdaten.....	8
Gewährleistung und Haftung .....	8
Sitzfunktionen und Bedienung .....	9
1    Höheneinstellung .....	9
2    Lendenwirbelstütze .....	9
3    Seitenkonturanpassung.....	9
4    Rückenlehneneinstellung.....	9
5.1  Sitzheizung * ** .....	10
5.2  Sitzheizung und -klimatisierung* ** .....	10
6    Armlehnen * .....	10
7    Armlehnenneigung * .....	10
8    Sitzneigungseinstellung .....	11
9    Sitztiefeinstellung.....	11
10   Längseinstellung.....	11
11   Dreheinrichtung **.....	11
12   Schnellabsenkung **.....	12
13   Vertikalstoßdämpfereinstellung .....	12
Pflege.....	12

\* falls vorhanden    \*\* je nach Ausführung

# Hinweise

- Die Bedienungsanleitung muss vor Inbetriebnahme vollständig gelesen werden.
- Die Bedienungsanleitung muss im Fahrzeug mitgeführt werden und dem Fahrzeugführer jederzeit zugänglich sein.
- Der Fahrersitz darf nur von Fachpersonal montiert, gewartet und repariert werden. Jeweilige länderspezifische Vorschriften und Einbauvorschriften des Fahrzeugherstellers sind dabei zu berücksichtigen.  
Die jeweiligen länderspezifischen Einbauvorschriften sind bei der **GRAMMER AG** und deren Vertretungen oder beim Fahrzeughersteller zu erhalten.
- Für den Erhalt Ihrer Gesundheit ist ein stets funktionierender und individuell eingestellter Fahrersitz Voraussetzung. Erhalten Sie die Funktionsfähigkeit Ihres Fahrersitzes durch Pflege und regelmäßige Funktionsprüfungen.  
 Die Funktionsprüfungen sind mindestens den Wartungsintervallen des Fahrzeuges anzupassen (siehe Wartungsplan des Fahrzeuges).
- Die Bedienungsanleitung ist zusammen mit dem Fahrersitz aufzuheben. Falls der Fahrersitz an Dritte weitergegeben wird, ist auch die Bedienungsanleitung weiterzugeben.
- Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen und daraus resultierende Abweichungen zum Seriensitz vorbehalten.



## Sicherheitshinweise

- Um Verletzungen zu vermeiden, dürfen **keine Gegenstände im Schwingbereich** des Fahrersitzes gelagert werden.
- **Vor Inbetriebnahme** des Fahrersitzes müssen eventuell vorhandene **Verpackungsmaterialien** von den Sitz- und Rückenpolstern entfernt werden.
- Um Unfallgefahren zu vermeiden, muss **vor Inbetriebnahme** des Fahrzeuges geprüft werden, ob alle Einstellvorrichtungen richtig eingerastet sind.
- Die Einstellvorrichtungen des Fahrersitzes dürfen **während des Betriebes** nicht betätigt werden.
- Bei **entferntem Rückenpolster** darf die Rückenlehneinstellung nur betätigt werden, wenn die Rückenplatte z.B. mit der Hand abgestützt wird. Bei Nichtbeachtung besteht **erhöhte Verletzungsgefahr** durch Vorschnellen der Rückenplatte.
- Nie in die Verstellmechanismen und in das Schwingsystem des Sitzes greifen.  
**- QUETSCHGEFAHR FÜR HAND UND FINGER -**
- **Jede Veränderung des Serienzustandes** des Fahrersitzes (z. B. durch Nachrüsten von nicht original Nachrüst- und Ersatzteilen der **GRAMMER AG**) kann den geprüften Zustand des Fahrersitzes aufheben. Es können **Funktionen des Fahrersitzes beeinträchtigt werden**, die Ihre **Sicherheit** gefährden. Aus diesem Grund muss **jede bauliche Veränderung** des Fahrersitzes durch die **GRAMMER AG** freigegeben werden.
- Beim Aus- und Einbau des Fahrersitzes sind unbedingt die Angaben des Fahrzeugherstellers zu beachten.
- Fahrersitze nicht an den Abdeckungen anheben. Bei Nichtbeachtung besteht **erhöhte Unfallgefahr durch Lösen oder Brechen** der Abdeckungen.

- Vor dem Ausbau des Fahrersitzes sind sämtliche Steckverbindungen zwischen Fahrersitz und Bordnetz zu trennen **und die Batterieversorgung zu unterbrechen**. Bei Wiederherstellen der Steckverbindungen muss auf Dichtigkeit (Staub, Wasser) geachtet werden.
- Schraubverbindungen müssen regelmäßig auf **festen Sitz geprüft** werden. Ein Wackeln des Fahrersitzes kann auf lose Schraubverbindungen oder sonstige Defekte hinweisen.
- Sind Rückhaltegurte vorhanden, so sind diese auf korrekte Funktion zu prüfen.
- Rückhaltegurte müssen **vor Inbetriebnahme** des Fahrzeuges angelegt werden. Nach einem Unfall **müssen die Rückhaltegurte ausgewechselt werden**. Bei am Fahrersitz montierten Rückhaltegurten müssen nach einem Unfall **zusätzlich der Fahrersitz** und die **Fahrersitzbefestigung** durch Fachpersonal überprüft werden.
- Eine Nachrüstung von Fahrersitzen mit integrierten Rückhaltesystemen ist nur nach Rücksprache mit dem Fahrzeughersteller und fachgerechter Montage durch autorisierte Werkstätten zulässig.
- Bei Feststellung von Unregelmäßigkeiten in den Funktionen des Fahrersitzes (z.B. defekte Federung des Fahrersitzes, unsachgemäße Vorwölbung der Lendenwirbelstütze oder beschädigter Faltenbalg) **umgehend eine Fachwerkstatt** zur Behebung der Ursache aufsuchen. Bei Nichtbeachtung besteht Gefahr für Ihre Gesundheit und **erhöhte Unfallgefahr**.
- Während des Betriebes – bei belastetem Fahrersitz – Faltenbalg nicht nach innen drücken. – **QUETSCHGEFAHR** –
- Es ist darauf zu achten, dass **keine Gegenstände** oder **Flüssigkeiten** in das **Innere des Fahrersitzes** gelangen.
- Der Fahrersitz ist **nicht wasserdicht** und ist vor Spritzwasser zu schützen!
- Umbau oder Nachrüstarbeiten an Fahrersitzen der **GRAMMER AG** dürfen nur von **autorisierten Fachwerkstätten, geschultem Personal** beziehungsweise entsprechend **ausgebildeten Personen** unter Berücksichtigung der anwendbaren Bedienungs-, Wartungs- und Einbauvorschriften sowie der länderspezifischen Vorschriften durchgeführt werden.
- Bei **unsachgemäßer Montage** besteht die Gefahr von **Verletzungen** sowie **Sachbeschädigungen** und die Funktion des Fahrersitzes oder der angebauten Teile kann nicht garantiert werden.
- Der Fahrersitz ist wartungsfrei. Verschleißteile wie Rollen, Dämpfer und die Befestigung sind von Zeit zu Zeit zu prüfen. Regelt sich der Fahrersitz bei Belastung nicht auf Mittellage ein, so ist an der Zuleitung der Systemdruck bzw. die Funktion des Regelventils zur Mittellagenregelung zu prüfen.
- Der Fahrersitz ist wichtig für Ihre Gesundheit. Erhalten Sie deshalb die Funktionsfähigkeit Ihres Fahrersitzes durch Pflege.
- Zur Sicherstellung einer ordnungsgemäßen Funktion und um Beschädigungen an der Luftfeder zu vermeiden, muss der belastete Fahrersitz nach erfolgter Montage im Fahrzeug in die oberste Höhenposition gestellt werden (siehe Höheneinstellung). Es ist darauf zu achten, dass dabei im Luftnetz des Fahrzeuges der normale Betriebsdruck vorhanden ist. Bei Nichtbeachtung erlischt der Anspruch auf Gewährleistung.
- **Vor Fahrbeginn** muss geprüft werden, ob mit allen gewählten Sitzeinstellungen eine **sichere Bedienung** des Fahrzeuges gewährleistet ist.

## Anschlussdaten

- Bei notwendigen elektrischen Anschlüssen an das Bordnetz ist folgendes unbedingt zu beachten:

Vor Anschluss einer im Fahrersitz vorhandenen Sitzheizung müssen entsprechende auf das Fahrzeug bezogene elektrische Daten bezüglich Spannung, Absicherung und Art der Anschlussverbindung beim Fahrzeughersteller, bei der **GRAMMER AG** oder deren Vertretungen erfragt werden.

Aus Sicherheitsgründen muss der Einbau und Anschluss an das Bordnetz von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Die Sitzanschlüsse sind unabhängig von anderen Fahrzeugbauteilen separat abzusichern.

<b>Sitzheizung</b>	
<b>24V DC</b>	<b>10A</b>

- Für den pneumatischen Anschluss sind folgende Daten zu beachten:

<b>Betriebsdruck</b>
<b>Max. 10 bar / Min. 6,5 bar</b>

<b>Luftanschluss</b>
<b>Zuluft = schwarz / Abluft = grau</b>

- Bei Herstellung des elektrischen Anschlusses ist ein Stromkreis zu wählen, mit dem **durch Abschalten der Zündung** die elektrischen Verbraucher und Bauteile des Fahrersitzes vom stromführenden Netz getrennt werden.

## Gewährleistung und Haftung

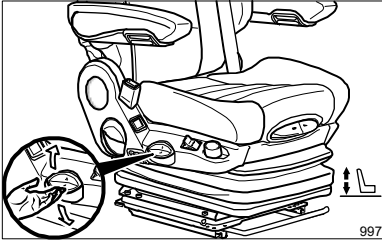
- Die **GRAMMER AG** übernimmt bei unsachgemäßer Montage, Verwendung, Benutzung und Reparatur keine Gewährleistung oder Haftung für daraus folgende Schäden.
- Einzelheiten über die von der **GRAMMER AG** gewährten Ansprüche finden sich in Ihren vertraglichen Unterlagen (siehe Rechnung oder Lieferschein). Andere als dort beschriebene Ansprüche können gegenüber der **GRAMMER AG** nicht geltend gemacht werden.

Änderungen in Design, Technik und Ausstattung sowie durch Homologationsvorschriften vorbehalten.



# Sitzfunktionen und Bedienung

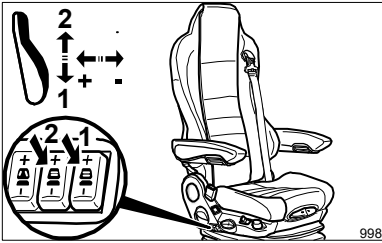
(Beschreibung Bedienung rechts. Bedienung links, spiegelbildlich)



## Höheneinstellung

Die Höheneinstellung wird in 8 Stufen angepasst. Durch Ziehen oder Drücken des Griffes für die Höheneinstellung wird die Sitzhöhe um eine Stufe nach oben oder unten verändert.

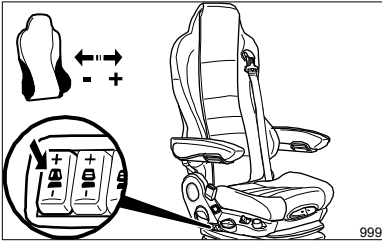
☞ Vor jeder erneuten Höheneinstellung zur nächsten Stufe nach oben oder unten ist der Griff loszulassen.



## Lendenwirbelstütze

Durch Betätigung des vorderen (1) und hinteren (2) Schalters kann die Stärke der Vorwölbung im unteren und oberen Bereich des Rückenpolsters individuell angepasst werden.

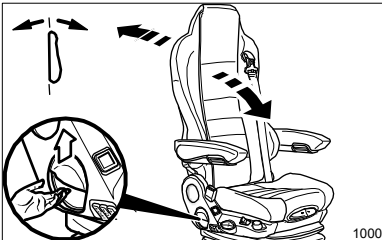
Die Luftkammern werden durch Drücken des jeweiligen Schalters auf "+" gefüllt und auf "-" entleert.



## Seitenkonturanpassung

Durch Betätigen des Schalters kann die Stärke der Vorwölbung für die Seitenführung links und rechts der Rückenlehne mit Druckluft individuell angepasst werden.

Die Luftkammern werden durch Drücken des Schalters auf "+" gefüllt und auf "-" entleert.



## Rückenlehneneinstellung

Zum Entrasten der Rückenlehne den Verriegelungshebel nach oben ziehen. Die Rückenlehne beim Entrasten nicht durch dagegen Drücken belasten. Durch gleichzeitiges Be- und Entlasten der Rückenlehne wird die gewünschte Position erreicht. Zum Verriegeln Hebel wieder loslassen.

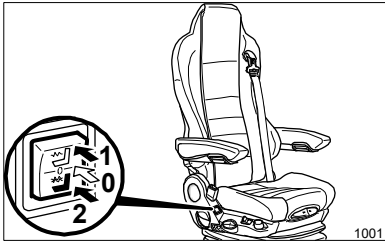
☞ Nach dem Verriegeln darf sich die Rückenlehne in keine andere Position bewegen lassen.

⚠ Bei nach vorne geklappter Rückenlehne können metallene geriffelte Verriegelungsvorrichtungen beidseits – links und/oder rechts – unten an der Rückenlehne hervortreten, bei denen es während der Einstellung der Rückenlehne zu Scher- und Quetschmöglichkeiten für den Körper der die Einstellung vornehmenden Person kommen kann.  
– **NICHT IN DIESEN GEFAHRENBEREICH GREIFEN** –

\* falls vorhanden \*\* je nach Ausführung

# Sitzfunktionen und Bedienung

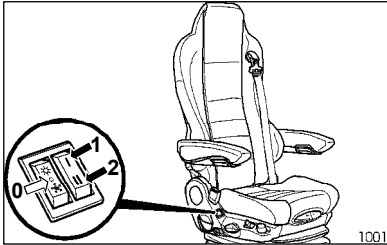
(Beschreibung Bedienung rechts. Bedienung links, spiegelbildlich)



## Sitzheizung \* \*\*

Durch Betätigen des Schalters wird die Heizung des Rücken- und Sitzpolsters in 2 Heizstufen aktiviert.

- 0 = Heizung AUS
- 1 = Heizung EIN (Heizstufe 1)
- 2 = Heizung EIN (Heizstufe 2)



## Sitzheizung und -klimatisierung\* \*\*

Durch Betätigen der Schalter wird die Sitzheizung oder die Sitzklimatisierung in 2 Stufen aktiviert.

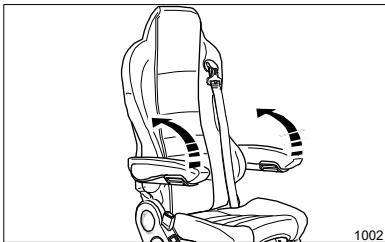
Heizung **EIN**  
(Schaltersymbol ☀ gedrückt)

- 1 = (Heizstufe 1)
- 2 = (Heizstufe 2)

Klimatisierung **EIN**  
(Schaltersymbol \* gedrückt)

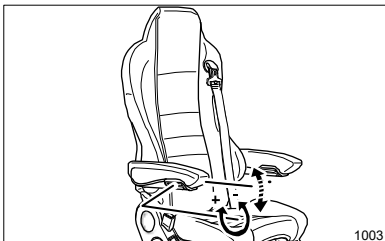
- 1 = (Lüfterstufe 1)
- 2 = (Lüfterstufe 2)

0 = Heizung und Klimatisierung **AUS**



## Armlehnen \*

Die Armlehnen können bei Bedarf nach oben geklappt werden.



## Armlehnenneigung \*

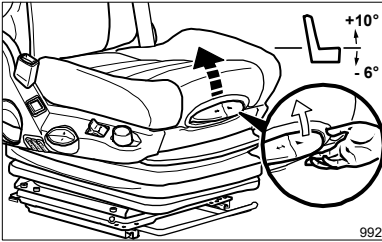
Die Längsneigung der Armlehnen kann durch Drehen des Handrades verändert werden.

Bei Drehung nach außen (+) wird die Armlehne vorn angehoben, bei Drehung nach innen (-) wird sie vorn abgesenkt.

\* falls vorhanden \*\* je nach Ausführung

# Sitzfunktionen und Bedienung

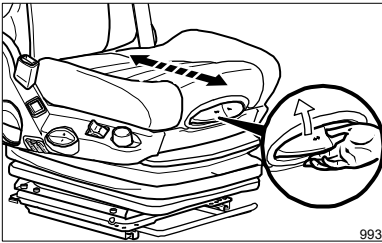
(Beschreibung Bedienung rechts. Bedienung links, spiegelbildlich)



## Sitzneigungseinstellung

Zum Einstellen der Sitzneigung den linken Griff nach oben ziehen. Durch gleichzeitiges Be- oder Entlasten der vorderen oder hinteren Sitzfläche neigt sich diese in die gewünschte Lage.

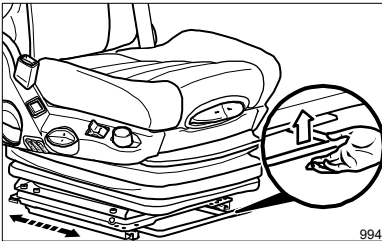
☞ Der Verstellwinkel ist im Bereich zwischen  $-6^\circ$  und  $+10^\circ$  einstellbar.



## Sitztiefeinstellung

Zum Einstellen der Sitztiefe den rechten Griff nach oben ziehen. Durch gleichzeitiges nach vorn oder hinten Schieben der Sitzfläche wird die gewünschte Position erreicht.

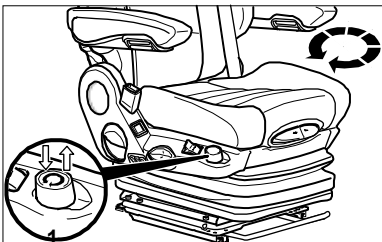
Einstellbar in einem Bereich von 60 mm in 6 Stufen.



## Längseinstellung

Die Längseinstellung wird durch Ziehen am Verriegelungshebel und durch gleichzeitiges Vor- oder Zurückschieben des Sitzes eingestellt. Der Sitz muss beim Loslassen des Griffes wieder hörbar verriegeln.

Verstellweg: 200 mm in Stufen zu je 10 mm.



## Dreheinrichtung \*\*

Durch Drücken der Taste und gleichzeitiges Drehen des Sitzes kann der Sitz nach links und rechts bis zu einem Endanschlag frei geschwenkt werden.

Die Taste kann während des Drehvorganges losgelassen werden.

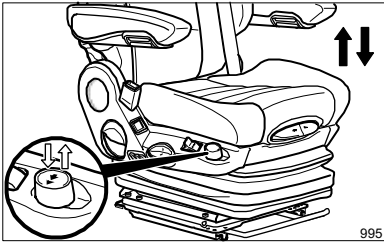
Der Sitz rastet in Fahrstellung selbsttätig ein.

\* falls vorhanden

\*\* je nach Ausführung

# Sitzfunktionen und Bedienung

(Beschreibung Bedienung rechts. Bedienung links, spiegelbildlich)



## Schnellabsenkung \*\*

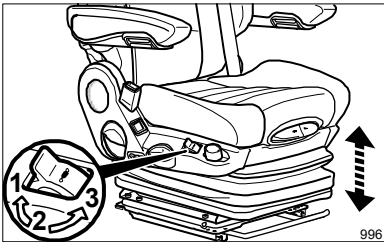
Durch Drücken und Einrasten der Taste kann der Sitz (vor dem Ausstieg) auf die unterste Position abgesenkt werden.

Durch Drücken und Ausrasten der Taste wird der Sitz (nach dem Einstieg) wieder in Fahrstellung angehoben.

⚠ Der Betrieb mit vollständig abgesenktem Sitz ist nicht zulässig, da in dieser Position kein Schwingbereich verfügbar ist.

Vor dem Betrieb muss der Sitz in Fahrstellung angehoben werden.

Die Schnellabsenkung ist nicht als Höheneinstellung verwendbar.



## Vertikalstoßdämpfereinstellung

Das vertikale Schwingungsverhalten des Sitzes ist über den Drehgriff stufenlos von weich bis hart einstellbar.

- 1 = Weiche Dämpfung
- 2 = Mittlere Dämpfung
- 3 = Harte Dämpfung

## Pflege



Schmutz kann die Funktion des Fahrersitzes beeinträchtigen.

Halten Sie deshalb Ihren Fahrersitz sauber!

Polster müssen zur Pflege nicht vom Sitzgestell gelöst und abgenommen werden.



**Verletzungsgefahr durch Vorschnellen der Rückenlehne!**  
**Beim Reinigen des Rückenlehnenpolsters muss bei Betätigung der Rückenlehneinstellung die Rückenlehne mit der Hand abgestützt werden.**

**ACHTUNG:** Fahrersitz nicht mit Hochdruckreiniger reinigen!

Bei der Reinigung der Polsterflächen muss ein Durchfeuchten der Polster vermieden werden.

Handelsübliche **Polster-** oder **Kunststoff-**reiniger erst an verdeckter, kleinerer Fläche auf **Verträglichkeit prüfen**.

\* falls vorhanden    \*\* je nach Ausführung





**GRAMMER AG: Seating comfort for high demands!**

*You have acquired a **GRAMMER** seat. Congratulations!*

*Take your seat please, and enjoy the ultimate in seating comfort and safety. You will be enjoying a driver's seat characterized by user-friendliness and a high degree of adaptability.*

*With your new seat you are not only preserving your health; you are improving your performance and efficiency as well.*

*Have a good trip, with best wishes from  
your **GRAMMER** Team*

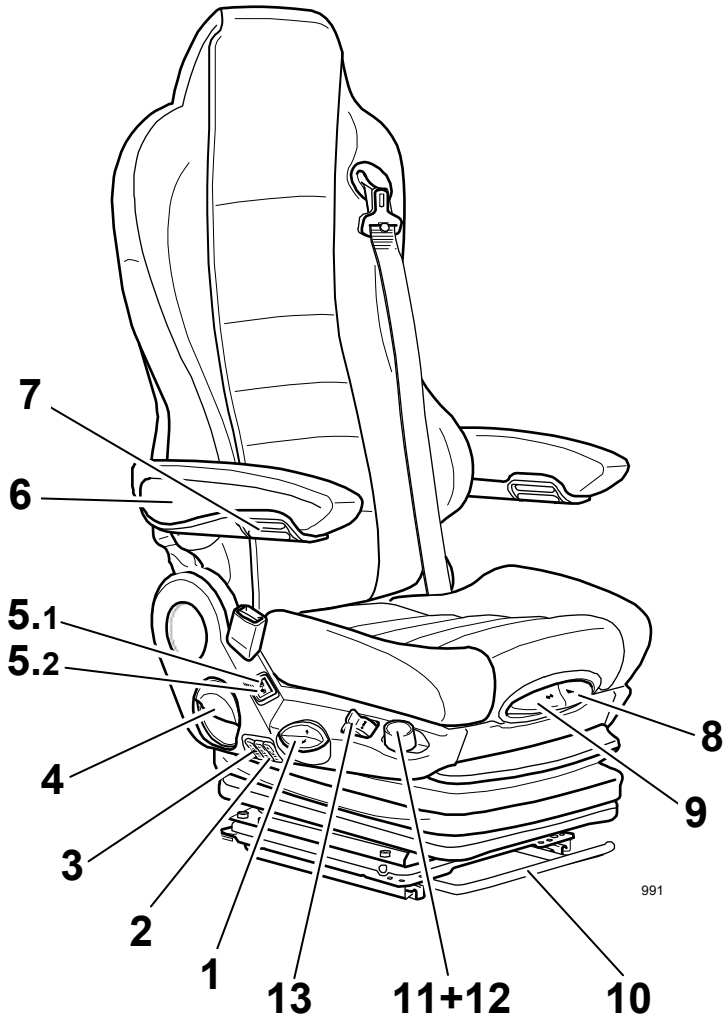
Imprint

Copyright © **GRAMMER** AG

**GRAMMER** AG  
Postfach 1454  
D-92204 Amberg

Reprinting, reproduction or translation,  
in whole or in part, requires the written  
permission of the **GRAMMER** AG

Amberg, 10/2019






## Contents

General instructions .....	18
Safety instructions.....	18
Connecting data.....	20
Guarantee and liability .....	20
Seat functions and operation .....	21
1 Height adjustment.....	21
2 Lumbar support .....	21
3 Lateral support adjustment.....	21
4 Backrest adjustment.....	21
5.1 Seat heater * ** .....	22
5.2 Seat heater and seat ventilation* ** .....	22
6 Armrests * .....	22
7 Armrest adjustment * .....	22
8 Seat pan angle adjustment.....	23
9 Seat depth adjustment.....	23
10 Fore/aft adjustment.....	23
11 Swivel ** .....	23
12 Quick-down ** .....	24
13 Vertical shock absorber adjustment .....	24
Maintenance .....	24

\* if fitted    \*\* depending on model

# General instructions

- The operating instructions must be read in full before use.
- The operating instructions must be kept in the vehicle and always be at hand.
- The driver's seat must be fitted, serviced and repaired by specialist personnel only. The respective national regulations and the vehicle manufacturer's fitting instructions must be observed.  
The respective national fitting regulations can be obtained from **GRAMMER AG** or from agencies of the company, or from the vehicle manufacturer.
- A correctly functioning and individually adjusted driver's seat is essential to your health. Take adequate care of your seat and have it serviced regularly to ensure that it functions correctly.  
 The functional checks are to be carried out at least as regularly as vehicle services (see maintenance plan for vehicle).
- These operating instructions should always be kept with the driver's seat. If the seat is passed on to a third party, it must be accompanied by the relevant operating instructions.
- Subject to modifications serving technical progress and to deviations compared to the standard type seat arising from them.



## Safety instructions

- To prevent injury, **no objects should be placed within the moving area** of the driver's seat.
- **Before commissioning** of the driver's seat, possible **packaging material** has to be removed from the seat cushion and the backrest upholstery.
- To eliminate any risk of accident, the settings must be checked to ensure they are correctly engaged **before the vehicle is driven**.
- Adjustments must **not** be made **while driving**.
- **When the backrest upholstery has been removed**, the backrest frame must be supported, for example held in place, before the backrest adjuster is operated. If you fail to do so, there is a danger that the backrest frame may jerk forward and **cause injury**.
- Never reach into the adjustment mechanisms and the suspension system of the seat.  
– **CRUSHING HAZARD FOR HANDS AND FINGERS** –
- **Any changes to the series standard** of the driver's seat (e.g. fitting parts which are not original parts provided by **GRAMMER AG**) might impair the safety standard to which it has been tested. **Functions may be impaired**, threatening your **safety**. For this reason, **any change in design of the seat** must be approved by **GRAMMER AG**.
- During the removal and installation of the driver's seat, the corresponding instructions by the specific vehicle manufacturer must be strictly observed!
- Do not hold onto the covers for lifting the driver's seats. If you do so anyway, there is an **increased risk of injury due to loosening or breaking covers**.

# Safety instructions

- Before you remove the driver's seat, disconnect all plug-in connections between the seat and the vehicle supply network **and disconnect the battery supply**. When you replace the plug-in connectors, make sure they are tight (dust, water).
- Screw connections must be **checked regularly for tight seat**. If the seat wobbles there may be loose bolts or other faults.
- If the seat is equipped with seatbelts, check them for correct function.
- Seatbelts must be fastened **before driving**.  
**The seatbelts must be replaced** after an accident.  
Where seatbelts are fitted to the driver's seat, the **seat** and **seat mounting** must be checked **additionally** by specialist personnel after an accident has occurred.
- Retro-fitting of driver's seats with integrated seatbelts is only admissible after consulting the vehicle manufacturer and with proper fitting by authorized workshops.
- If you note that the seat does not function correctly (for example a defective seat suspension; improper curvature of the lumbar support or damaged bellows), **contact a specialist workshop immediately** to arrange for repairs to be carried out.  
If you fail to do so, your health may be affected and the **risk of accident increased**.
- Do not indent the bellows while there is load on the driver's seat.  
– **RISK OF CRUSHING** –
- Make sure that the **interior of the driver's seat** remains free of **foreign particles** or **liquids**.
- The driver's seat is **not water-tight** and must be protected against splashes of water!
- Any conversion or retrofitting on a driver's seat made by **GRAMMER AG** must be performed exclusively in **authorized workshops** by **trained** or **suitably qualified personnel** and in adherence with the applicable operating, maintenance and installation instructions and in compliance with all relevant national regulations.
- **Improper installation and assembly** bear the risk of **personal injury** or **property damage** and the proper function of the driver's seat or mounted parts can no longer be guaranteed.
- The driver's seat is free of maintenance. Worn parts such as rollers, absorbers and the fixation must be checked from time to time. If the driver's seat is not adjusted to the medium position in case of load, the system pressure at the supply line or the function of the control valve for medium position adjustment have to be checked.
- Correct functioning of the driver's seat is essential to your health. Therefore, take adequate care of your seat to ensure that it functions correctly.
- To ensure proper function of the driver's seat and to prevent damages of the pneumatic spring, adjust the loaded driver's seat to the highest height position (see "Height adjustment") after it has been fitted into the vehicle. Please make sure that the normal working pressure is available in the vehicle's air supply system. In case of non-observance, the guarantee will expire.
- **Before driving**, you must check if all seat settings selected guarantee a **safe operation** of the vehicle.

## Connecting data

- If you need to connect cables to the vehicle supply network, strictly observe the following instructions:

Before you connect a seat heater, you must obtain the relevant electrical data for the respective vehicle with reference to voltage, protection and the kind of connections from the manufacturer, from **GRAMMER AG** or the company's agencies.

For safety reasons, the installation and connection to the vehicle supply network must be carried out by authorized specialist personnel only.

The seat connections must be protected independently of other vehicle components.

Seat heater	
24V DC	10A

- For pneumatic connection, the following data have to be observed:

Operating pressure
Max. 10 bar / Min. 6,5 bar

Air connection
Supply air = black / Exhaust air = grey

- For establishing an electrical connection, select an electric circuit by means of which the electric loads and components of the driver's seat are separated from the live network when **the ignition is switched off**.

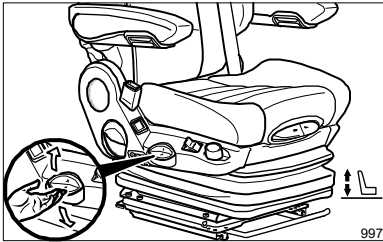
## Guarantee and liability

- **GRAMMER AG** does not disclaim any guarantee or liability for damage resulting from incorrect assembly, use or repair of the driver's seats.
- Further details on the claims admitted by **GRAMMER AG** are stated in your contractual documents (see invoice or delivery note). Claims against **GRAMMER AG** other than the claims described in those documents are excluded.

Subject to design, technical and equipment modifications as well as homologation regulations.

# Seat functions and operation

(Description of operation on the right. Operation on the left: laterally reversed.)

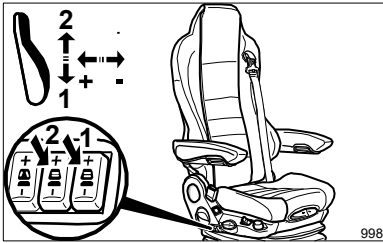


## Height adjustment

The height can be adjusted in 8 steps.

Pull or push the handle for height adjustment to move the seat upwards or downwards by one step.

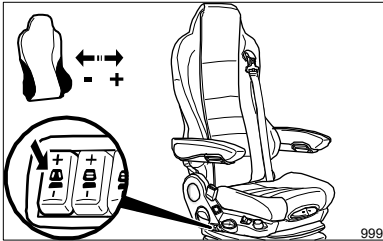
☞ Before adjusting the height upwards or downwards again to the next step, the handle must be released.



## Lumbar support

With the front (1) and back (2) switch the curvature in the upper and lower area of the backrest upholstery can be adjusted individually.

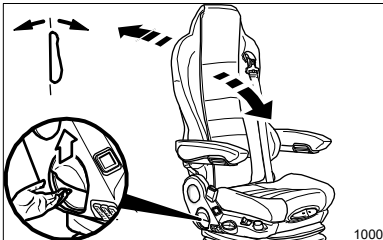
The air compartments will be filled by setting the respective switch to „+“ and emptied by setting it to „-“.



## Lateral support adjustment

By actuating the switch, the curvature of the lateral guide right and left of the backrest can be adjusted individually by means of compressed air.

By setting the switch to "+", the air compartments will be filled. By setting it to "-", they will be emptied.



## Backrest adjustment

Pull up the locking lever to release the backrest catch. When releasing the backrest catch, do not apply load to the backrest by pressing against it. By exerting pressure on or off the front or rear part of the seat pan it can be moved to the desired position. Release the locking lever to lock the backrest.

☞ It should not be possible to move the backrest into another position after it has been locked.

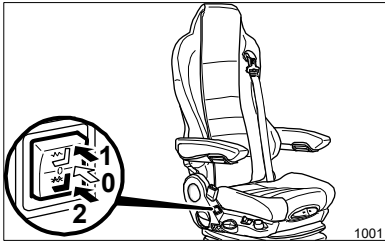
⚠ When the backrest is folded forward, fluted metal locking devices on either side – left and/or right – protrude from the bottom of the backrest and, during the adjustment procedure, can cause shearing and crushing of the body of the person performing this task.

**– DO NOT REACH INTO THIS DANGER ZONE –**

\* if fitted    \*\* depending on model

# Seat functions and operation

(Description of operation on the right. Operation on the left: laterally reversed.)



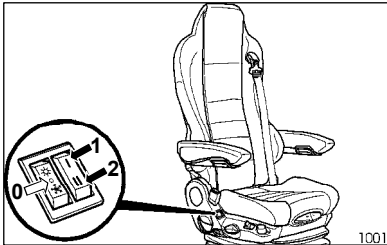
## Seat heater \* \*\*

By actuating the switch, the heater of the backrest cushion and seat cushion will be activated in two heating steps.

0 = heater OFF

1 = heater ON (heating step 1)

2 = heater ON (heating step 2)



## Seat heater and seat ventilation\* \*\*

By actuating the switches, the seat heater or the seat ventilation will be activated in two steps.

Heater **ON**

(switch symbol ☼ actuated)

1 = (heating step 1)

2 = (heating step 2)

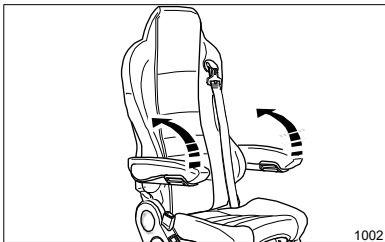
Seat ventilation **ON**

(switch symbol ☼ actuated)

1 = (ventilation step 1)

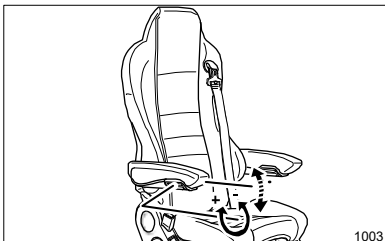
2 = (ventilation step 2)

0 = seat heater and seat ventilation **OFF**



## Armrests \*

The armrests can be folded up if required.



## Armrest adjustment \*

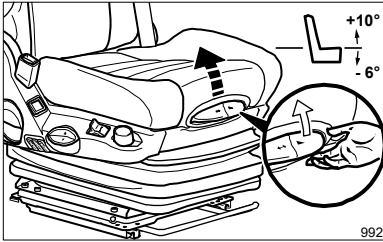
The inclination of the armrests can be modified by turning the adjustment knob.

When turning the knob to the outside (+) the front part of the armrest will be lifted, when turning the knob to inside (-) it will be lowered.

\* if fitted    \*\* depending on model

# Seat functions and operation

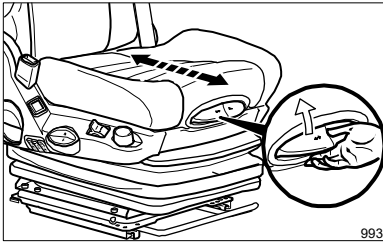
(Description of operation on the right. Operation on the left: laterally reversed.)



## Seat pan angle adjustment

To adjust the angle of the seat pan, pull the left handle upwards. The seat pan can be moved to the desired position by simultaneously pressing or relieving the seat to the front or to the rear.

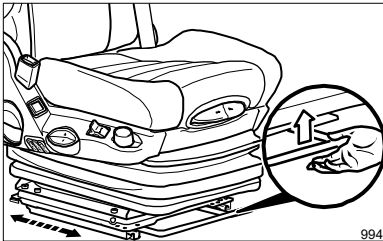
☞ The adjustment angle can be adjusted within a range between  $-6^{\circ}$  and  $+10^{\circ}$ .



## Seat depth adjustment

To adjust the depth of the seat cushion, pull the right handle upwards. By moving the seat cushion backwards or forwards the desired seating position can be reached.

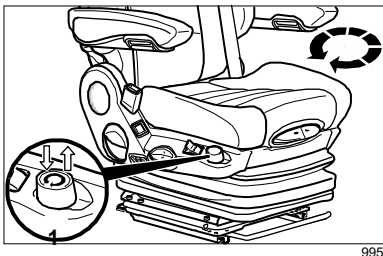
Adjustable within a range of 60 mm in 6 steps.



## Fore/aft adjustment

The fore/aft adjustment can be adjusted by pulling the locking handle and by simultaneously sliding the seat forwards or backwards. The seat must lock into place with an audible click when the lever is released.

Adjustment travel: 200 mm in steps of 10 mm each.



## Swivel \*\*

By pressing the key and simultaneously turning the seat, the driver's seat can be swiveled to the left or to the right until the end stop is reached.

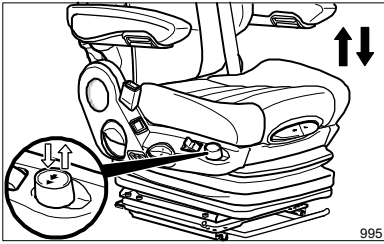
The key can be released during swiveling.

The seat automatically locks into driving position.

\* if fitted    \*\* depending on model

## Seat functions and operation

(Description of operation on the right. Operation on the left: laterally reversed.)



### Quick-down \*\*

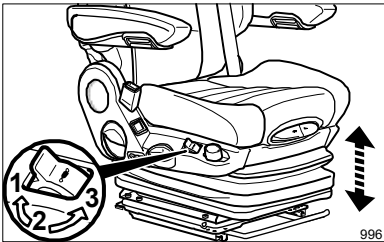
The seat can be lowered to the lowest position (before exiting) by pushing and locking the button.

The seat can be returned to the driving position by pushing and unlocking the button (after entering).

**!** Operation with a fully lowered seat is not permitted, as there is no range of travel in this position.

The seat must be raised into the driving position before operation.

The quick-down cannot be used as a height adjustment mechanism.



### Vertical shock absorber adjustment

The vertical vibration behavior of the seat can be adjusted continuously from soft to hard by using the turning knob.

- 1 = Soft shock absorption
- 2 = Medium shock absorption
- 3 = Hard shock absorption

## Maintenance



Dirt can impair the function of the seat, so make sure you keep your seat clean!

Upholstery does not need to be removed from the seat frame for cleaning.



**Caution: take care with the backrest - it may jerk forward and cause injury!**

**When cleaning the backrest cushion the backrest must be held in place when operating the backrest lever.**

**ATTENTION:** Do not clean the seat with a pressure washer!

When cleaning the upholstery, make sure the upholstery is not soaked.

Use standard commercially available **upholstery or plastics cleaning agent. Test first for compatibility** on a small, concealed area.

\* if fitted    \*\* depending on model







**GRAMMER AG** : *Siège confort répondant aux exigences les plus élevées !*

*Vous avez acheté un siège **GRAMMER**. Félicitations !*

*Veillez prendre place et profiter ainsi du confort de l'assise et de la sécurité.*

*Sachez apprécier ce siège de conducteur qui se distingue par sa facilité d'utilisation et sa grande souplesse.*

*A l'aide de ce nouveau siège de conducteur, non seulement vous préservez votre santé, mais vous augmentez aussi vos capacités physiques.*

**Votre équipe GRAMMER**

*vous souhaite bonne route !*

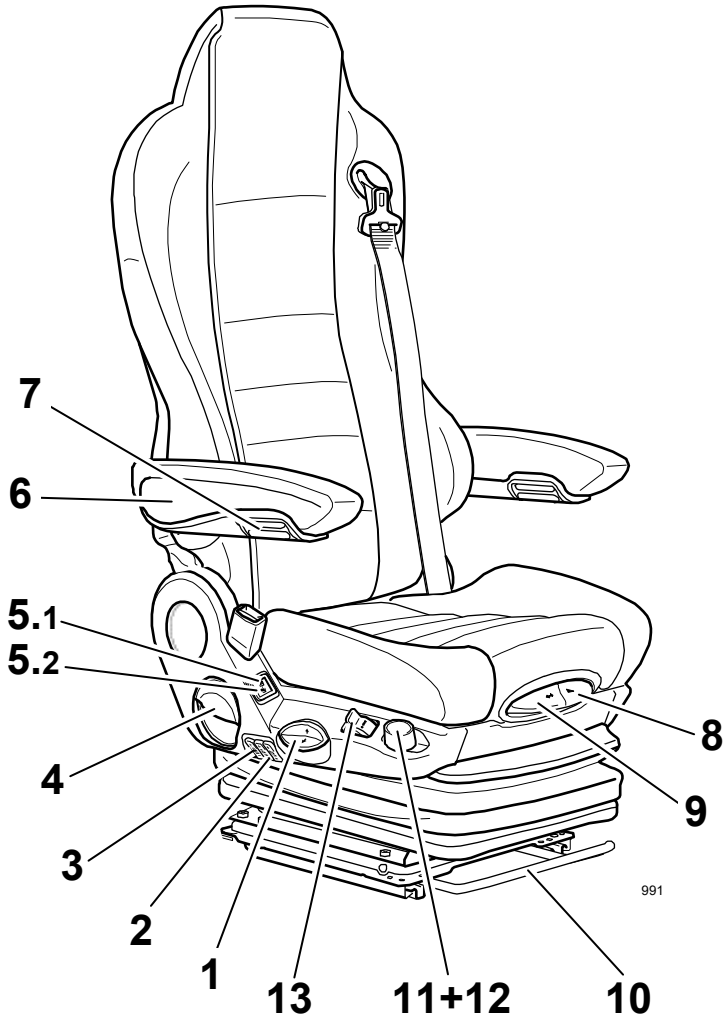
Impression

Copyright © **GRAMMER AG**

**GRAMMER AG**  
Postfach 1454  
D-92204 Amberg

Tous droits de reproduction, de traduction,  
même partielle, exclus sans l'accord écrit préalable  
de **GRAMMER AG**.

Amberg, 10/2019




## Sommaire

Instructions.....	30
Instructions de sécurité.....	30
Données de raccordement .....	32
Garantie et responsabilité .....	32
Fonctions et commande du siège.....	33
1 Réglage en hauteur de l'assise .....	33
2 Réglage lombaire.....	33
3 Ajustement du profil latéral.....	33
4 Réglage de l'inclinaison du dossier .....	33
5.1 Chauffage du siège * ** .....	34
5.2 Chauffage et climatisation du siège* ** .....	34
6 Accoudoirs *.....	34
7 Inclinaison des accoudoirs * .....	34
8 Réglage en inclinaison de l'assise.....	35
9 Réglage en profondeur de l'assise .....	35
10 Réglage longitudinal .....	35
11 Mécanisme de rotation ** .....	35
12 Abaissement rapide ** .....	36
13 Amortisseur vertical .....	36
Entretien.....	36

\* si disponible    \*\* selon le modèle

# Instructions

- Lisez entièrement le mode d'emploi avant toute utilisation.
- Conservez le mode d'emploi dans le véhicule pour qu'il soit à tout moment à portée de main du conducteur.
- Seul un personnel qualifié est autorisé à monter, à vérifier et à réparer le siège conducteur. Les dispositions légales en vigueur dans le pays d'utilisation et les instructions de montage du constructeur automobile doivent être respectées. Les instructions de montage du pays d'utilisation peuvent être fournies sur demande par **GRAMMER AG**, par ses concessionnaires ou par le constructeur automobile.
- Un siège fonctionnant correctement et adapté à la stature du conducteur est une condition préalable pour préserver votre santé. Maintenez le bon fonctionnement de votre siège conducteur en effectuant des entretiens et des contrôles de fonctionnement réguliers.  
 Les contrôles de fonctionnement doivent être effectués en même temps que les travaux d'entretien du véhicule (voir aussi le plan d'entretien du véhicule).
- Conservez le mode d'emploi à proximité du siège conducteur. Au cas où le siège serait remis à une tierce personne, le mode d'emploi doit être joint à celui-ci.
- Modifications du siège série servant au progrès technique réservées ainsi que les divergences qui en résultent.



## Instructions de sécurité

- Afin d'éviter les blessures, il est interdit de déposer **des objets dans la zone d'oscillation** du siège conducteur.
- **Avant la mise en service** du siège de conducteur, il faut enlever **les emballages** des rembourrages du siège et du dossier.
- Afin d'éviter tout risque d'accident, il faut vérifier **avant la mise en marche du véhicule** que tous les dispositifs de réglage sont bien enclenchés.
- Il est interdit d'activer les dispositifs de réglage du siège **pendant que le véhicule roule**.
- **Si le dossier rembourré a été enlevé**, le réglage du dossier de siège ne doit être actionné que si la plaque dorsale est retenue, par ex. avec la main. Sinon, vous risquez de vous **blessier** car la plaque dorsale pourrait jaillir vers l'avant.
- Ne jamais introduire les mains dans les mécanismes de réglage ou dans le système de pivotement du siège. - **RISQUE D'ÉCRASEMENT DE LA MAIN ET DES DOIGTS** -
- **Toute transformation apportée au modèle de série** (p. ex. pièces de rééquipement ou de rechange non originales au lieu de pièces d'origine de **GRAMMER AG**) peut causer l'annulation de l'état de conformité certifié du siège de conducteur. Ceci pourrait avoir pour conséquence **la restriction de certaines fonctions du siège conducteur** qui pourraient mettre en danger **votre sécurité**. Pour cette raison, **toute transformation** du siège doit impérativement être validée par **GRAMMER AG**.
- Lors du montage et du démontage d'un siège conducteur, il faut impérativement tenir compte des instructions du constructeur d'automobile.
- Ne soulevez pas le siège en le prenant par les couvercles. Sinon, il y a **grand risque d'accident car les couvercles pourraient se détacher ou se briser**.

# Instructions de sécurité

- Avant le démontage du siège conducteur, il faut déconnecter tous les raccordements entre siège et réseau du bord **et couper l'alimentation de la batterie**. Lorsque vous reconnectez le siège, il faut s'assurer de l'étanchéité (poussière, eau) des raccordements.
- Il faut s'assurer régulièrement que les assemblages par vis sont **bien fixés**. Si le siège bouge, cela peut indiquer que des vis sont débloquées ou qu'il y a un défaut.
- Si des ceintures de sécurité sont disponibles, il faut s'assurer de leur fonctionnement correct.
- Il est impératif de mettre sa ceinture de sécurité **avant la mise en marche du véhicule**. **Il est impératif de changer les ceintures de sécurité** après un accident. Si un siège est équipé de ceintures de sécurité, **le siège et sa fixation** doivent également, après un accident, être soumis à un contrôle par du personnel qualifié.
- Tout équipement ultérieur de sièges conducteur avec un système de retenue intégré n'est permis que si le constructeur automobile a été consulté sur ce sujet et que si le montage est effectué correctement dans un atelier autorisé.
- Si vous constatez des irrégularités dans le fonctionnement du siège de conducteur (p. ex. une suspension défectueuse, une déformation du support lombaire ou un soufflet endommagé), **consultez immédiatement un atelier spécialisé** pour en chercher la cause. Sinon, il y a un danger pour votre santé et un **grand risque d'accident**.
- Pendant la circulation - siège occupé - ne pressez pas le soufflet vers l'intérieur.  
– **RISQUE D'ECRASEMENT** –
- Veillez à ce **qu'aucun objet ni liquide** ne pénètre à **l'intérieur du siège**.
- Le siège conducteur **n'est pas étanche à l'eau** et doit être protégé contre les éclaboussures !
- Des modifications ou équipements ultérieurs des sièges conducteur de **GRAMMER AG** ne doivent être effectués que par un **atelier autorisé, par du personnel qualifié et spécialisé** tout en respectant les prescriptions d'utilisation, d'entretien et de montage ainsi que les dispositions en vigueur dans le pays d'utilisation correspondant.
- Un **montage incorrect** risque de causer des **lésions corporelles** ainsi que des **dommages matériels**, et le fonctionnement correct du siège conducteur ou des pièces rapportées ne peut pas être assuré.
- Le siège conducteur ne nécessite aucun entretien. Les pièces d'usure, comme par ex. les rouleaux, les amortisseurs et les pièces de fixation, doivent être contrôlées de temps en temps. Si le siège occupé ne s'ajuste pas automatiquement en position centrale, il faut contrôler la pression dans la conduite d'alimentation ou le fonctionnement correct de la soupape responsable de la régulation en position centrale.
- Un siège bien réglé est important pour votre santé. Gardez votre siège conducteur en bon état de fonctionnement par un entretien adéquat.
- Pour assurer le fonctionnement correct et pour éviter l'endommagement de l'amortisseur pneumatique, il faut régler, après montage du siège en état de charge, la hauteur maximale du siège (voir aussi le réglage de la hauteur du siège). Pour cela, veillez à la présence d'une pression de service normale dans le système d'air comprimé. Sinon, tout droit de garantie est annulé.
- **Avant de démarrer** le véhicule, il faut vérifier si les réglages du siège effectués assurent une **utilisation en toute sécurité**.

## Données de raccordement

- Lorsque vous effectuez des raccordements électriques au réseau d'alimentation de bord, respectez impérativement les instructions suivantes :

Avant de raccorder le chauffage intégré dans le siège, veuillez vous informer auprès du constructeur automobile, auprès de la société **GRAMMER** AG ou de ses concessionnaires sur tout ce qui concerne les données électriques comme la tension, la protection par fusible et le type de raccordement.

Pour des raisons de sécurité, le montage et le raccordement au réseau d'alimentation de bord ne doivent être effectués que par du personnel qualifié autorisé.

Les raccordements du siège doivent être protégés par fusibles indépendamment des autres composants du véhicule.

Chauffage du siège	
24V DC	10A

- Tenez compte des données techniques suivantes pour le raccordement de la pression pneumatique :

Pression de service
10 bars maxi / 6,5 bars mini

Raccord d'air
Air amené = noir / Air évacué = gris

- Lors du raccordement électrique, il faut choisir un circuit qui déconnecte les récepteurs et les composants électriques du siège conducteur du réseau conducteur **lorsque le contact est coupé**.

## Garantie et responsabilité

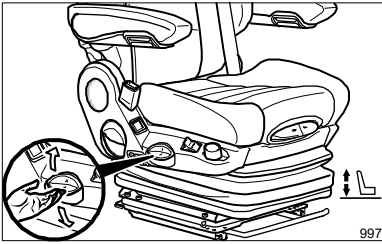
- GRAMMER** AG décline toute responsabilité pour les dommages consécutifs dus à un montage et un maniement incorrect ou une réparation incorrecte du siège.
- Vous trouverez plus de détails sur les droits accordés par **GRAMMER** AG dans les documents contractuels (voir la facture ou le bon de livraison). Tout droit autre que ceux stipulés dans ces documents sera refusé par **GRAMMER** AG.

Tous droits de modification du design, de la technique et de l'équipement réservés soit à la suite de décisions prises par l'entreprise, soit à la suite de consignes pour l'homologation.



# Fonctions et commande du siège

(Description utilisation à droite. Utilisation à gauche, image inversée)

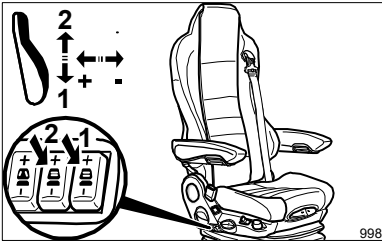


## Réglage en hauteur de l'assise

Le réglage en hauteur peut être effectué en 8 étapes.

Monter ou descendre le siège en tirant ou en appuyant sur la poignée de réglage de la hauteur.

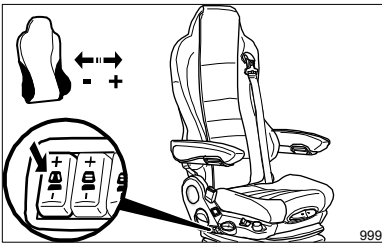
☞ Avant de régler la hauteur du siège d'un pas vers le haut ou le bas, relâchez la poignée.



## Reglage lombaire

En actionnant le commutateur avant (1) ou arrière (2), le renflement dans les zones inférieure et supérieure du dossier rembourré peut être ajusté individuellement.

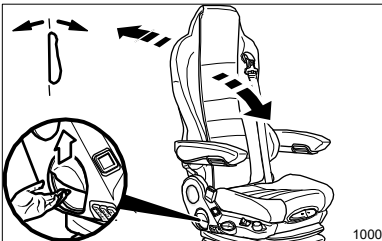
Les chambres d'air sont remplies en appuyant sur "+" ou vidées en appuyant sur "-" du commutateur correspondant.



## Ajustement du profil latéral

En actionnant le commutateur, l'intensité du renflement des profils latéraux droite et gauche du dossier peuvent être ajustés au moyen d'air comprimé.

Les chambres d'air sont remplies en appuyant sur "+" ou vidées en appuyant sur "-".



## Réglage de l'inclinaison du dossier

Tirer la manette de blocage vers le haut pour déverrouiller le dossier. Lors du déverrouillage du dossier ne pas s'appuyer contre celui-ci.

Régler la position souhaitée en augmentant et en réduisant la pression sur le dossier. Relâcher la manette pour verrouiller.

☞ Celle-ci bloquée, vous ne pouvez plus décaler le dossier dans une autre position.

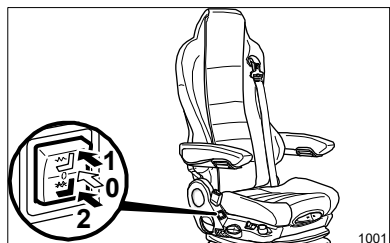
⚠ Lorsque le dossier est rabattu vers l'avant, des mécanismes de verrouillage à stries métalliques peuvent faire saillie sous les deux côtés gauche et/ou droit du dossier, ce qui peut provoquer un cisaillement et un écrasement éventuels du corps de la personne effectuant le réglage du dossier.

**- NE PAS INTERVENIR DANS CETTE ZONE À RISQUES -**

\* si disponible \*\* selon le modèle

## Fonctions et commande du siège

(Description utilisation à droite. Utilisation à gauche, image inversée)



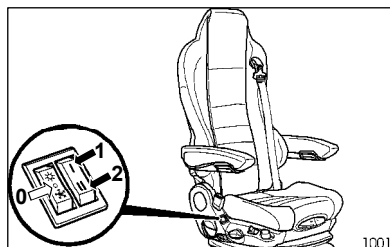
### Chauffage du siège \* \*\*

Actionnez le commutateur pour activer le chauffage du dossier et du rembourrage en 2 étapes.

0 = Chauffage NON ACTIF

1 = Chauffage ACTIF (niveau de chauffage 1)

2 = Chauffage ACTIF (niveau de chauffage 2)



### Chauffage et climatisation du siège\* \*\*

Actionnez le commutateur pour activer le chauffage ou la climatisation du siège en 2 étapes.

Chauffage **ACTIF**

(Icône de commutateur ☀ appuyé)

1 = (niveau de chauffage 1)

2 = (niveau de chauffage 2)

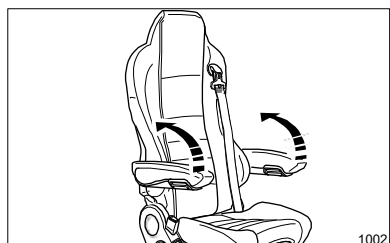
Climatisation **ACTIVE**

(Icône de commutateur ❄ appuyé)

1 = (niveau de ventilation 1)

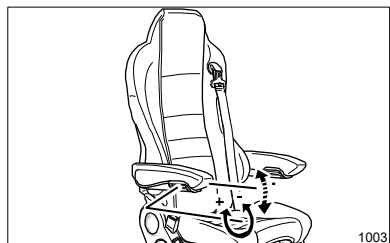
2 = (niveau de ventilation 2)

0 = Chauffage et climatisation **NON ACTIFS**



### Accoudoirs \*

Vous pouvez, si vous le souhaitez, replier les accoudoirs vers le haut.



### Inclinaison des accoudoirs \*

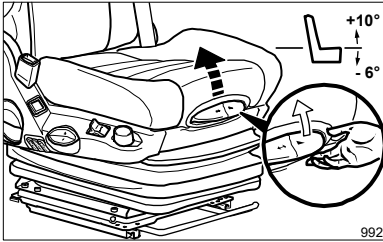
L'inclinaison longitudinale des accoudoirs peut être modifiée en tournant le volant.

En tournant le volant vers l'extérieur (+), la partie avant de l'accoudoir sera levée ; tourner le volant vers l'intérieur (-) permet d'abaisser l'accoudoir.

\* si disponible \*\* selon le modèle

# Fonctions et commande du siège

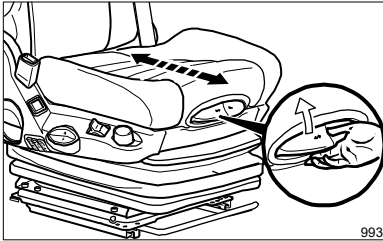
(Description utilisation à droite. Utilisation à gauche, image inversée)



## Réglage en inclinaison de l'assise

Pour régler l'inclinaison de l'assise, tirer la poignée gauche vers le haut tout en augmentant ou en réduisant la pression sur la partie avant ou arrière de l'assise pour trouver une position confortable.

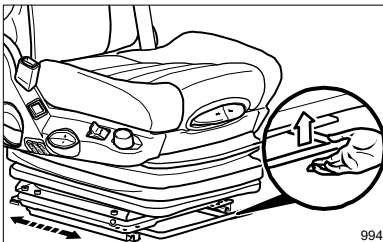
L'angle du dossier est réglable entre  $-6^{\circ}$  et  $+10^{\circ}$ .



## Réglage en profondeur de l'assise

Pour régler la profondeur de l'assise, tirez la poignée droite vers le haut tout en avançant ou en reculant l'assise pour trouver la position souhaitée.

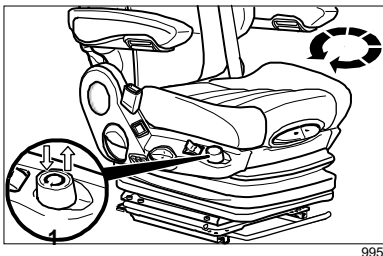
Plage de réglage de 60 mm en 6 pas.



## Réglage longitudinal

Effectuer le réglage de la longueur en tirant sur la manette de blocage et en poussant en même temps le siège vers l'avant ou l'arrière. Au relâchement de la manette le siège doit s'emboîter de manière audible dans la position souhaitée.

Course de réglage: 200 mm en pas de 10 mm.



## Mécanisme de rotation \*\*

En appuyant sur ce bouton et tournant en même temps le siège, il est possible de pivoter librement le siège vers la gauche ou la droite jusqu'à la butée.

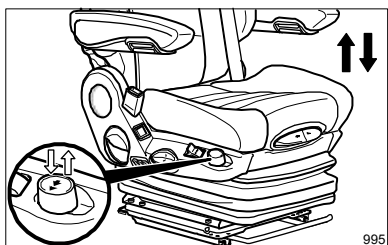
Le bouton peut être relâché lors du mouvement de rotation.

Le siège s'enclenche automatiquement en position de marche.

\* si disponible \*\* selon le modèle

## Fonctions et commande du siège


(Description utilisation à droite. Utilisation à gauche, image inversée)



### Abaissement rapide \*\*

Appuyer sur la touche et l'enclencher pour abaisser le siège jusqu'à la position inférieure (avant de descendre).

Appuyer sur la touche et la désenclencher pour remettre le siège en position de conduite (après s'être installé).

 Il est interdit d'utiliser le siège en position entièrement abaissée car il ne peut osciller dans cette position.

Avant de l'utiliser, le siège doit être relevé en position de conduite.

L'abaissement rapide ne peut pas être utilisé comme réglage de la hauteur.

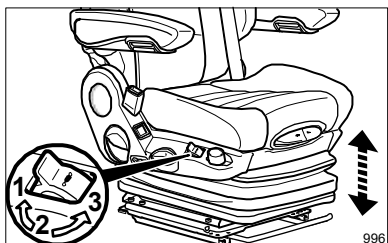
### Amortisseur vertical

La compensation d'oscillations verticales du siège peut être réglée en continu au moyen de la poignée tournante allant de comportement souple à dur.

1 = Amortissement faible

2 = Amortissement moyen

3 = Amortissement fort




## Entretien



La saleté peut nuire au bon fonctionnement du siège de conducteur.

C'est pourquoi, veillez à ce que votre siège soit toujours propre !

Il n'est pas nécessaire de sortir les coussins de la carcasse du siège pour les nettoyer.

 **Il y a risque de blessure lorsque le dossier bascule subitement vers l'avant !**

**Lors du nettoyage des coussins du dossier, il faut régler l'inclinaison du dossier en retenant le dossier avec la main.**

**ATTENTION :** Ne pas nettoyer le siège de conducteur avec un appareil de nettoyage à haute pression !

Évitez d'imprégner le rembourrage lorsque vous nettoyez le tissu des coussins.

Vérifiez d'abord sur une petite surface cachée **la résistance du tissu** avant d'utiliser les **nettoyants courants pour tissus et matières plastiques.**

\* si disponible \*\* selon le modèle





**GRAMMER AG: Comfort di seduta per massime esigenze!**

*Lei ha acquistato un sedile **GRAMMER**. Congratulazioni!*

*Si accomodi e provi il comfort del sedile con la massima sicurezza.  
Goda il piacere di un sedile per conducente, che si distingue per il suo  
impiego semplice e l'elevata capacità di adattamento.*

*Il Suo nuovo sedile non giova solo alla Sua salute, ma aumenta anche le Sue  
prestazioni.*

*Buon viaggio Le augura*

*il Suo Team **GRAMMER***

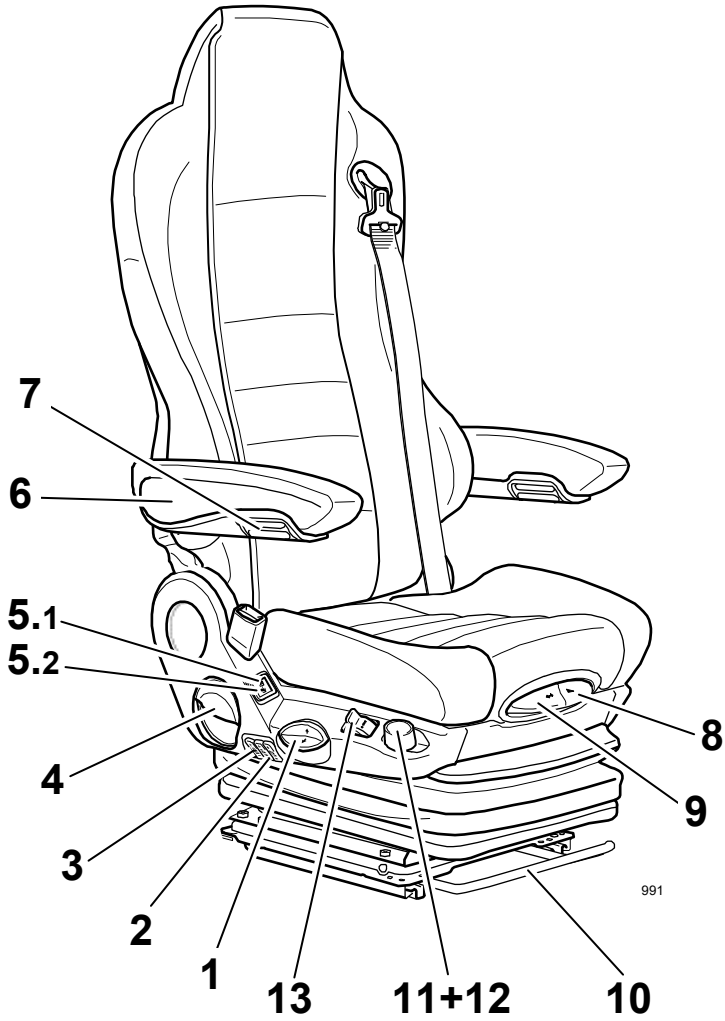
Sigla editoriale

Copyright © **GRAMMER AG**

**GRAMMER AG**  
Postfach 1454  
D-92204 Amberg

E' vietata la ristampa, la riproduzione o traduzione,  
anche parziale, senza l'autorizzazione scritta  
della ditta **GRAMMER AG**.

Amberg, 10/2019






## Indice

Avvertenze .....	42
Avvertenze per la sicurezza .....	42
Dati di connessione.....	44
Garanzia e responsabilità .....	44
Funzioni e uso del sedile.....	45
1 Regolazione dell'altezza .....	45
2 Supporto lombare .....	45
3 Adattamento dei contorni laterali .....	45
4 Regolazione dello schienale .....	45
5.1 Riscaldamento del sedile * ** .....	46
5.2 Riscaldamento e climatizzazione del sedile * ** .....	46
6 Braccioli * .....	46
7 Inclinazione del bracciolo * .....	46
8 Regolazione dell'inclinazione del cuscino .....	47
9 Regolazione della profondità del cuscino .....	47
10 Regolazione longitudinale.....	47
11 Regolazione di rotazione ** .....	47
12 Abbassamento rapido ** .....	48
13 Regolazione degli ammortizzatori verticali .....	48
Cura .....	48

\* se presente    \*\* a seconda del modello

## Avvertenze

- Le istruzioni per l'uso devono essere lette completamente prima della messa in funzione.
- Le istruzioni per l'uso devono essere portate con sé nel veicolo e devono essere accessibili in qualsiasi momento al conducente del veicolo.
- Il montaggio, la manutenzione e la riparazione del sedile del conducente deve essere effettuato soltanto da personale specializzato.  
Devono essere osservate le rispettive prescrizioni nazionali e le prescrizioni di montaggio del costruttore del veicolo.  
Le rispettive prescrizioni di montaggio nazionali possono essere richieste alla ditta **GRAMMER AG** o alle sue rappresentanze o presso il costruttore del veicolo.
- Un funzionamento ottimale e una regolazione individuale del sedile del conducente sono indispensabili per salvaguardare la propria salute. Mantenete perciò la funzionalità del sedile del conducente con una cura sufficiente e controlli regolari del funzionamento.  
 I controlli del funzionamento devono essere adattati ai rispettivi intervalli di manutenzione del veicolo (vedere lo schema di manutenzione del veicolo).
- Le istruzioni per l'uso devono essere conservate insieme al sedile. Nel caso che il sedile venga passato a terzi si deve consegnare anche il manuale.
- Con riserva di modifiche tecniche e di relative variazioni rispetto al sedile di serie.



## Avvertenze per la sicurezza

- Per evitare ferimenti **non** devono essere deposti **oggetti nel campo di oscillazione** del sedile del conducente.
- **Prima della messa in funzione** del sedile del conducente vanno rimossi i **materiali di imballaggio** dalle imbottiture del sedile e dello schienale.
- Per evitare pericoli di incidente, **prima della messa in funzione** del veicolo è necessario controllare se tutte le regolazioni sono scattate correttamente.
- I dispositivi di regolazione del sedile del conducente non devono essere azionati **durante il funzionamento**.
- Con l'**imbottitura dello schienale asportata** la regolazione dello schienale deve essere azionata solo se il pannello dello schienale viene sostenuto, per esempio con la mano. In caso di non osservanza sussiste **elevato pericolo di ferimento** dovuto allo scatto in avanti del pannello dello schienale.
- Non introdurre mai le mani nei meccanismi di regolazione e nel sistema di oscillazione del sedile. - **PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO PER MANI E DITA** -
- **Qualsiasi modifica dello stato di serie** del sedile del conducente (p. es. in seguito all'equipaggiamento a posteriori di pezzi non originali di **GRAMMER AG**) può annullare lo stato controllato del sedile del conducente. Possono **essere compromesse funzioni del sedile**, che mettono in pericolo la vostra **sicurezza**. Per questo motivo **qualsiasi modifica costruttiva** del sedile del conducente deve essere approvata da **GRAMMER AG**.
- Durante lo smontaggio ed il montaggio del sedile conducente devono assolutamente essere osservate le istruzioni del costruttore del veicolo.
- I sedili non devono essere sollevati alle coperture. In caso di non osservanza sussiste **elevato pericolo di incidente in quanto le coperture potrebbero staccarsi oppure rompersi**.

## Avvertenze per la sicurezza

- Prima di smontare il sedile conducente vanno staccati tutti i connettori tra il sedile e la rete di bordo e **va interrotta l'alimentazione a batteria**. Ricollegando i connettori deve essere mantenuta l'ermeticità (polvere, acqua).
- I collegamenti a vite devono essere controllati regolarmente per vedere se **sono fissi in sede**. Un traballamento del sedile può essere dovuto a collegamenti a vite allentati o ad altri difetti.
- Se sono montate delle cinture di sicurezza si deve controllare il loro funzionamento corretto.
- Le cinture di sicurezza devono essere allacciate **prima di mettere in funzione** il veicolo. Dopo un incidente **le cinture di sicurezza devono essere sostituite**.  
Con le cinture di sicurezza montate sul sedile del conducente, dopo un incidente **anche il sedile e il fissaggio del sedile del conducente** devono essere controllati da personale tecnico.
- Un equipaggiamento a posteriori dei sedili guida con cinture di sicurezza integrate è ammesso soltanto dietro approvazione del costruttore del veicolo. Il montaggio deve essere effettuato da officine autorizzate.
- Se vengono accertate irregolarità nelle funzioni del sedile (p. es. molleggio del sedile difettoso, bombatura scorretta del supporto lombare oppure soffietto difettoso) rivolgersi **immediatamente ad un'officina specializzata** per far eliminare la causa.  
In caso di non osservanza sussiste pericolo per la propria salute e un **elevato pericolo di incidente**.
- Durante il funzionamento – con il sedile del conducente carico – non premere il soffietto verso l'interno. – **PERICOLO DI CONTUSIONE** –
- Fare attenzione che **non penetrino degli oggetti** oppure **liquidi all'interno del sedile guida**.
- Il sedile non è **resistente all'acqua** e deve essere protetto contro gli spruzzi d'acqua!
- Qualsiasi modifica ed equipaggiamento a posteriori effettuato ai sedili del conducente di **GRAMMER AG** deve essere eseguito soltanto da **officine autorizzate e personale addestrato adeguatamente** osservando le rispettive prescrizioni riguardo all'uso, alla manutenzione e al montaggio nonché le direttive nazionali.
- In caso di un **montaggio improprio** sussiste il pericolo di **ferimenti** nonché di **danni materiali** e la funzione del sedile del conducente oppure dei componenti montati non può essere garantita.
- Il sedile del conducente non necessita di alcuna manutenzione. I pezzi di usura come rotelle, smorzatori ed il fissaggio devono essere controllati di tanto in tanto. Se il sedile conducente, in condizione carica, non si regola sulla posizione media, si deve controllare la pressione del sistema al cavo di alimentazione oppure la funzione della valvola di regolazione per la regolazione posizione media.
- Il sedile conducente è indispensabile per la vostra salute. Mantenete perciò la funzionalità del vostro sedile conducente con una cura sufficiente.
- Per garantire un funzionamento perfetto e per evitare dei danni alla molla pneumatica il sedile conducente carico, dopo il montaggio nel veicolo, deve essere regolato alla posizione di altezza superiore (si veda regolazione dell'altezza). Fare attenzione che, facendo questo, nella rete pneumatica del veicolo ci sia la pressione d'esercizio normale. In caso di non osservanza decade il diritto alla garanzia.
- **Prima di mettersi in marcia** controllare se le impostazioni del sedile scelte garantiscono il **controllo sicuro** del veicolo.

## Dati di connessione

- Per i necessari collegamenti elettrici alla rete di bordo si devono osservare i punti seguenti:

Prima della connessione di un riscaldamento presente nel sedile devono essere richiesti i rispettivi dati elettrici del veicolo riguardo alla tensione, alla protezione e al tipo di connessione alla ditta **GRAMMER**, alle sue rappresentanze oppure presso il costruttore del veicolo.

Per motivi di sicurezza il montaggio ed il collegamento alla rete di bordo deve essere effettuato soltanto da personale specializzato e autorizzato.

I collegamenti del sedile devono essere protetti separatamente e indipendentemente da altri componenti del veicolo.

Riscaldamento del sedile	
24V DC	10A

- Per il collegamento pneumatico devono essere osservati i dati seguenti:

Pressione d'esercizio
Max. 10 bar / Min. 6,5 bar

Collegamento dell'aria
Alimentazione = nero / Espulsione = grigio

- Per il collegamento elettrico scegliere un circuito elettrico che consenta tramite **lo spegnimento dell'accensione** di separare le utenze e i componenti elettrici del sedile del conducente dalla rete sotto tensione.

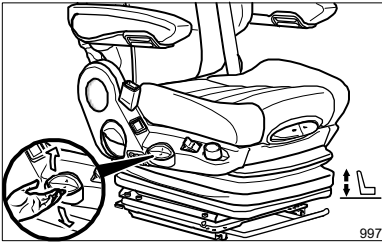
## Garanzia e responsabilità

- La ditta **GRAMMER AG** non si assume alcuna responsabilità in caso di montaggio, impiego, utilizzo e riparazione improprio dei sedili.
- Ulteriori dettagli sui diritti garantiti da **GRAMMER AG** sono riportati nella documentazione contrattuale (vedi fattura o documento di trasporto). Nei confronti di **GRAMMER AG** non è possibile far valere altri diritti oltre a quelli descritti.

Salvo modifiche, dovute al design, alla tecnica, all'allestimento ed a norme di omologazione.

# Funzioni e uso del sedile

(Descrizione comandi a destra. Comandi a sinistra speculari)

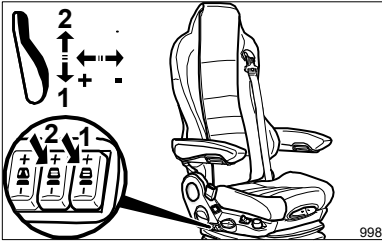


## Regolazione dell'altezza

La regolazione dell'altezza viene adattata in 8 livelli.

Tirando o premendo l'impugnatura per la regolazione dell'altezza, l'altezza del sedile può essere modificata in alto o in basso di un livello.

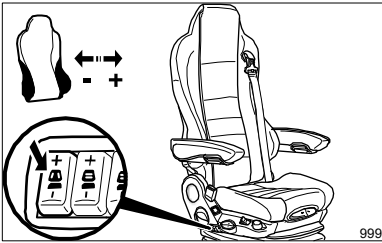
☞ Prima di ogni nuova regolazione dell'altezza al livello successivo in alto o in basso, rilasciare l'impugnatura.



## Supporto lombare

Azionando l'interruttore anteriore (1) e posteriore (2) il grado di bombatura nella zona inferiore e superiore dell'imbottitura dello schienale può essere adattato in modo individuale.

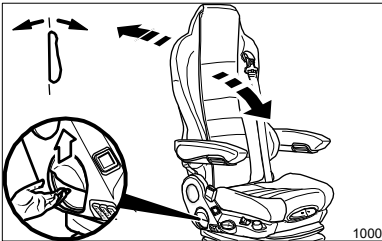
Le camere d'aria vengono riempite premendo l'interruttore su "+" e vuotate premendolo su "-".



## Adattamento dei contorni laterali

Azionando l'interruttore si può adattare il grado di bombatura per i stabilizzatori laterali a sinistra e a destra dello schienale con aria compressa in modo individuale.

Le camere d'aria vengono riempite premendo l'interruttore su "+" e vuotate premendolo su "-".



## Regolazione dello schienale

Per sbloccare lo schienale tirare in alto la leva di bloccaggio. Non premere contro lo schienale durante lo sbloccaggio.

Aumentando o diminuendo la pressione sullo schienale si ottiene la posizione desiderata. Per bloccare lo schienale rilasciare la leva.

☞ Dopo il bloccaggio lo schienale non deve lasciarsi più spostare in un'altra posizione.

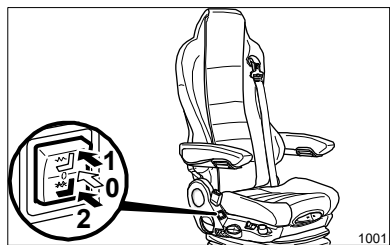
⚠ Con schienale ribaltato in avanti possono sporgere dispositivi di bloccaggio metallici scanalati da entrambi i lati – a sinistra e/o a destra - in basso sullo schienale; per questo motivo, durante la regolazione dello schienale, la persona che sta effettuando la regolazione potrebbe tagliarsi o schiacciarsi parti del corpo.

**– NON INTRODURRE LE MANI IN QUESTE ZONE PERICOLOSE –**

\* se presente \*\* a seconda del modello

## Funzioni e uso del sedile

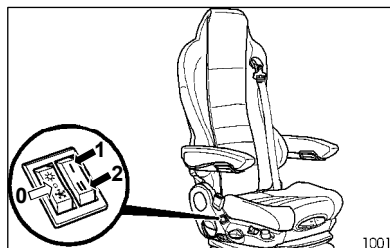
(Descrizione comandi a destra. Comandi a sinistra speculari)



### Riscaldamento del sedile \* \*\*

Se si aziona l'interruttore, viene attivato il riscaldamento dell'imbottitura del sedile e dello schienale con 2 stadi di riscaldamento.

- 0 = Riscaldamento DISINSERITO
- 1 = Riscaldamento INSERITO (stadio 1)
- 2 = Riscaldamento INSERITO (stadio 2)



### Riscaldamento e climatizzazione del sedile \* \*\*

Se si aziona l'interruttore, viene attivato il riscaldamento o la climatizzazione del sedile con 2 stadi.

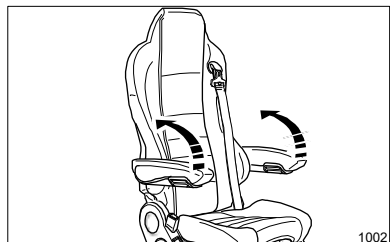
Riscaldamento **INSERITO**  
(simbolo dell'interruttore ☀️ premuto)

- 1 = (stadio 1)
- 2 = (stadio 2)

Climatizzazione **INSERITA**  
(simbolo dell'interruttore ❄️ premuto)

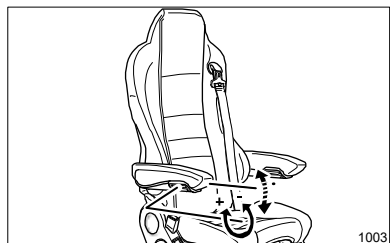
- 1 = (stadio 1)
- 2 = (stadio 2)

0 = Riscaldamento e climatizzazione **DISINSERITI**



### Braccioli \*

I braccioli possono essere ribaltati in alto.



### Inclinazione del bracciolo \*

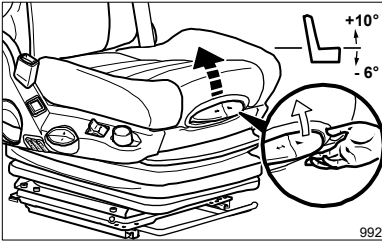
L'inclinazione longitudinale dei braccioli può essere modificata ruotando la manopola.

Ruotando la manopola verso l'esterno (+) il bracciolo viene sollevato all'estremità anteriore, ruotando la manopola verso l'interno (-) il bracciolo viene abbassato.

\* se presente    \*\* a seconda del modello

# Funzioni e uso del sedile

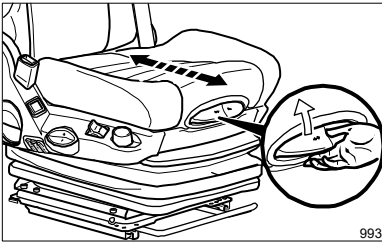
(Descrizione comandi a destra. Comandi a sinistra speculari)



## Regolazione dell'inclinazione del cuscino

Per fare questo tirare il manico sinistro in alto. Caricando e scaricando il cuscino nella zona posteriore e anteriore esso viene spostato nella posizione desiderata.

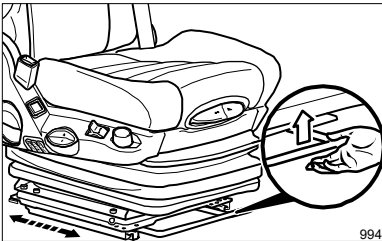
L'angolo di regolazione è regolabile tra  $-6^\circ$  e  $+10^\circ$ .



## Regolazione della profondità del cuscino

Per fare questo tirare il manico destro in alto. Nel contempo spostare in avanti o indietro il cuscino fino alla posizione desiderata.

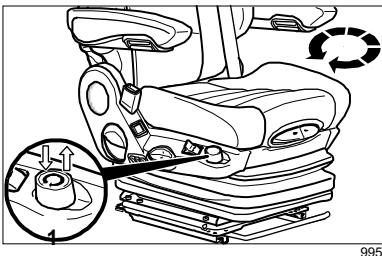
Regolabile in un ambito di 60 mm a 6 stadi.



## Regolazione longitudinale

La regolazione longitudinale viene effettuata tirando il manico di bloccaggio e spostando il sedile contemporaneamente in avanti e indietro. Rilasciando il manico il sedile deve scattare percettibilmente.

Possibilità di regolazione: 200 mm a stadi di 10 mm ognuno.



## Regolazione di rotazione \*\*

Premendo il pulsante e girando contemporaneamente il sedile esso può essere orientato liberamente a sinistra e a destra fino ad un fermo finale.

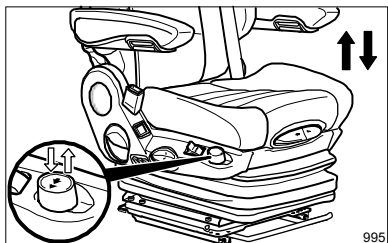
Durante la rotazione il pulsante può essere rilasciato.

Il sedile scatta automaticamente in posizione di guida.

\* se presente \*\* a seconda del modello

## Funzioni e uso del sedile


(Descrizione comandi a destra. Comandi a sinistra speculari)



### Abbassamento rapido \*\*

Spingendo e innestando il pulsante, è possibile portare il sedile alla posizione più bassa (prima di uscire).

Spingendo e disinnestando il pulsante, è possibile riportare il sedile alla posizione di guida (dopo essere saliti).

 Non è consentito l'uso del veicolo con il sedile completamente abbassato, dal momento che in questa posizione non è presente un margine di rotazione.

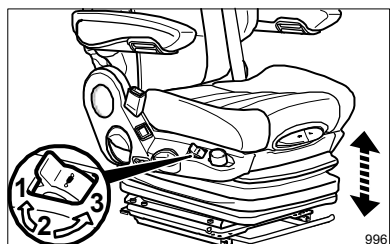
Prima della messa in funzione, il sedile deve essere portato alla posizione di guida.

L'abbassamento rapido non può essere utilizzato come un sistema di regolazione dell'altezza.

### Regolazione degli ammortizzatori verticali

Il modo di oscillazione verticale del sedile può essere regolato in modo continuo tramite la manopola da molle a duro.

- 1 = Smorzamento molle
- 2 = Smorzamento medio
- 3 = Smorzamento duro




## Cura



Lo sporco può compromettere il funzionamento del sedile.

Mantenete perciò il sedile sempre pulito!

Per effettuare la pulizia le imbottiture non devono essere staccate dal telaio del sedile.

 **Pericolo di ferimento dovuto allo scatto in avanti dello schienale! Durante la pulizia dell'imbottitura dello schienale la regolazione dello schienale deve essere azionata solo se lo schienale viene sostenuto con la mano.**

**ATTENZIONE:** Non pulire il sedile con macchine pulitrici a vapore ad alta pressione!

Durante la pulizia delle superfici delle imbottiture evitare il passaggio di umidità attraverso l'imbottitura.

**Controllare la compatibilità dei detersivi per imbottiture o per materiali sintetici in commercio prima su una superficie nascosta e piccola.**

\* se presente \*\* a seconda del modello







**GRAMMER:** *Asientos cómodos para los más exigentes.*

*Ud. ha adquirido un asiento **GRAMMER** ¡Enhorabuena!*

*Tome asiento y disfrutará de confort y seguridad. Alégrese de disponer de un asiento de conducción caracterizado por un manejo sencillo y por una gran capacidad de adaptación.*

*Con el nuevo asiento no solamente beneficiará su salud, sino que también aumentará su capacidad de rendimiento.*

*Muy buen viaje le desea  
el personal de **GRAMMER***

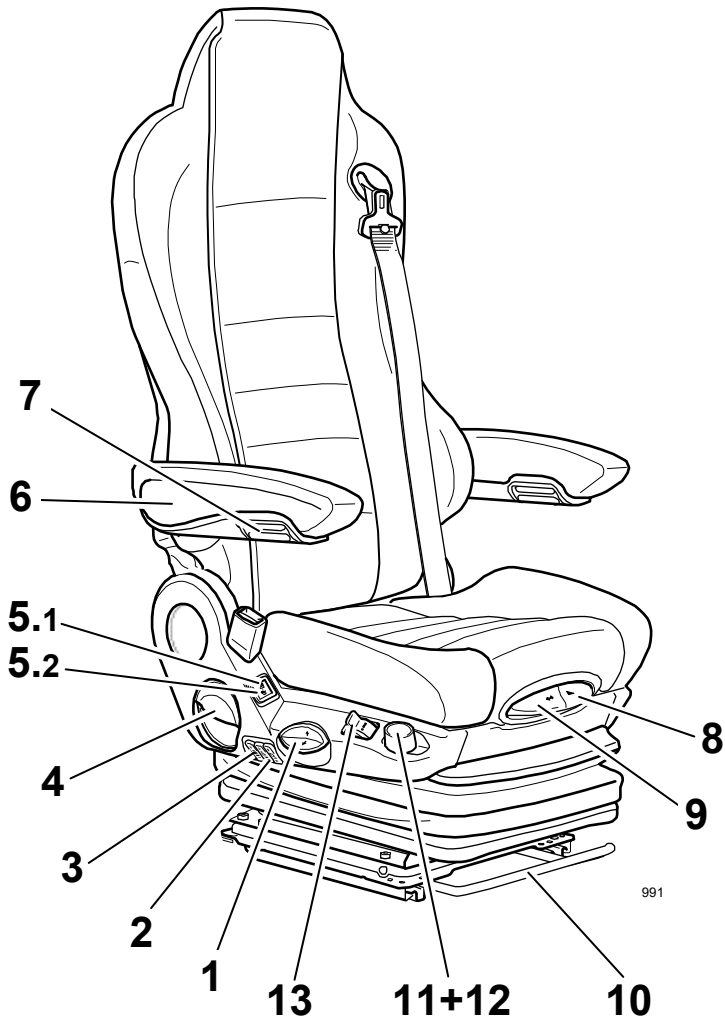
Colofón

Copyright © **GRAMMER AG**

**GRAMMER AG**  
Postfach 1454  
D-92204 Amberg

Prohibida la reimpresión, reproducción o traducción,  
aunque sea en extracto, sin el consentimiento  
por escrito de la empresa **GRAMMER**

Amberg, 10/2019




## Índice

Indicaciones .....	54
Indicaciones de seguridad .....	54
Datos de conexión .....	56
Garantía y responsabilidad .....	56
Funciones del asiento y manejo .....	57
1 Ajuste de la altura .....	57
2 Soporte lumbar .....	57
3 Ajuste del contorno lateral .....	57
4 Ajuste del respaldo .....	57
5.1 Calefacción del asiento* ** .....	58
5.2 La calefacción y climatización del asiento* ** .....	58
6 Apoyabrazos * .....	58
7 Inclinación del apoyabrazos * .....	58
8 Regulación de la Inclinación del plano del asiento .....	59
9 Regulación de la profundidad del plano del asiento .....	59
10 Ajuste longitudinal.....	59
11 Dispositivo de giro ** .....	59
12 Descenso rápido ** .....	60
13 Ajuste de amortiguadores vertical .....	60
Cuidados .....	60

\* si existe \*\*instalable posteriormente

## Indicaciones

- Deben leerse completamente las instrucciones de manejo antes de la puesta en servicio.
- Las instrucciones de manejo deben llevarse en el vehículo, permaneciendo en todo momento al alcance del conductor.
- Únicamente el personal especializado debe efectuar el montaje, el mantenimiento y la reparación del asiento.  
Deben tenerse en cuenta las disposiciones propias del país, así como las instrucciones de montaje dadas por el fabricante del vehículo.  
Las normas específicas del país pueden consultarse en **GRAMMER AG** o en sus representaciones.
- Para prevenir daños, es imprescindible que el asiento funcione óptimamente y esté ajustado a su peso y estatura. Por lo tanto, mantenga su asiento en perfecto estado dedicándole los cuidados suficientes.  
 Como mínimo, los controles de mantenimiento se deben hacer coincidir con los intervalos de mantenimiento del vehículo.
- Las instrucciones de manejo deben acompañar al asiento del conductor en caso que se retire el asiento. En caso de que el asiento de conductor se entregue a terceros, también deben adjuntarse las instrucciones de manejo.
- Se reserva el derecho a realizar cambios en el asiento de serie que representen un progreso técnico, así como las divergencias resultantes de los mismos.



## Indicaciones de seguridad

- A fin de evitar lesiones, **no deposite objetos en la zona de giro** del asiento.
- **Antes de la puesta en servicio** del asiento del conductor, se deben retirar los **materiales de embalaje** tal vez existentes del acolchado del respaldo y del asiento.
- Para evitar el riesgo de accidentes, **antes de la puesta en marcha** del vehículo, compruebe que todos los dispositivos de ajuste hayan encajado correctamente.
- Los dispositivos de ajuste y regulación del asiento **no deben accionarse durante la marcha**.
- Si se ha **quitado el acolchado del respaldo**, el dispositivo de ajuste de dicho respaldo sólo deberá accionarse en caso de que el respaldo se retenga con la mano. Si no se tiene en cuenta esto, existe un **gran peligro de lesiones** al desplazarse el respaldo bruscamente hacia adelante.
- No introducir nunca la mano en los mecanismos de ajuste o en el sistema de oscilación del asiento.  
**- PELIGRO DE APLASTAMIENTO DE LA MANO Y LOS DEDOS -**
- **Cualquier modificación del estado de serie** del asiento (p. ej. por montaje ulterior de piezas no originales de **GRAMMER AG**) puede anular el estado homologado del asiento. **Pueden verse perjudicadas funciones de dicho asiento**, poniendo en peligro su **seguridad**. Por esta razón, cualquier **modificación en la construcción** del asiento tiene que ser autorizada por **GRAMMER AG**.
- Al desmontar y al montar el asiento del conductor, se deben respetar íntegramente las especificaciones del fabricante del vehículo.
- No se debe levantar el asiento del conductor por las cubiertas. Si no se tiene en cuenta esto, existe un **gran peligro de accidente si se sueltan o se rompen** las cubiertas.

## Indicaciones de seguridad

- Antes de realizar el desmontaje del asiento de conductor, se deben **retirar todas las conexiones entre el asiento, la red eléctrica y la batería**. Al restablecer las conexiones, se debe comprobar que haya impermeabilidad (polvo, agua)
- Periódicamente se debe **controlar la firmeza** de las uniones atornilladas. Un tambaleo del asiento puede ser síntoma de uniones atornilladas sueltas o de otros defectos.
- Si tiene cinturones de seguridad, se debe verificar que funcionen correctamente.
- Hay que ponerse debidamente los cinturones de seguridad existentes **antes de poner el vehículo en marcha**.

Tras un accidente **deben cambiarse los cinturones de seguridad**.

En el caso de los cinturones de seguridad montados en el asiento, es necesario que personal especializado **compruebe el asiento y la fijación del mismo** después de un accidente.

- El montaje ulterior de asientos de conductor con sistemas de respaldo integrado solamente está permitido si cuenta con la aprobación del fabricante del vehículo y si el montaje se realiza por un taller autorizado.
- En caso de notar irregularidades en las funciones del asiento (p. ej. en la suspensión del asiento, deformación extraña de la curvatura del soporte de columna o arrugas), **acuda inmediatamente a un taller especializado** para la reparación.  
Si no se tiene en cuenta esto, habrán riesgos para su salud y también un **mayor peligro de accidente**.

- Durante la operación, teniendo el asiento presionado, no se debe presionar hacia adentro el fuelle.

### – PELIGRO DE MAGULLADURAS –

- Se debe evitar que **cualquier objeto o líquido** entre en el **interior del asiento del conductor**.
- ¡El asiento del conductor **no es impermeable** y se debe evitar que sea salpicado por agua!
- La modificación o los trabajos de reequipamiento en los asientos de **GRAMMER AG** solamente pueden ser efectuados por **talleres especializados autorizados**, por **personal cualificado o por personal capacitado** adecuadamente, teniéndose en cuenta las normativas aplicables de utilización, mantenimiento y montaje, así como las normas específicas del país.
- En caso de **montaje incorrecto**, existe peligro de **lesiones** así como de **daños materiales** y no se puede garantizar el funcionamiento del asiento o de los componentes instalados.
- El asiento del conductor está exento de mantenimiento. Las piezas que puedan desgastarse, por ejemplo, rodillos, suspensiones y sujeciones se deben verificar con regularidad. En caso de que el asiento del conductor al presionarlo no se ajuste a la posición intermedia, se debe verificar la conducción de la presión del sistema o el funcionamiento de la válvula reguladora en su ajuste de posición intermedio.
- El asiento del conductor es importante para su salud. Por lo tanto, mantenga el funcionamiento de su asiento en perfecto estado dedicándole el cuidado adecuado.
- Para garantizar un funcionamiento correcto y para evitar daños en los resortes neumáticos, después que se ha montado el asiento del vehículo, debe ser colocado en la posición de altura más alta (véase Ajuste de la altura). Se debe comprobar que en la red de aire del vehículo se cuente con la presión de servicio normal. Si no se respeta este punto, se anula la validez de la garantía.
- **Antes de iniciar la conducción** deberá verificar si los ajustes que ha elegido para su asiento garantizan un **manejo seguro** del vehículo.

## Datos de conexión

- Para la necesaria conexión a la red eléctrica del vehículo, es imprescindible que se tenga en cuenta lo siguiente:

Antes de conectar en el asiento una calefacción de asiento eventualmente existente, se debe solicitar los respectivos datos eléctricos del asiento, la protección de fusibles y el tipo de conexiones, esto se puede pedir al fabricante del vehículo, a la empresa **GRAMMER** o a sus representantes.

Por razones de seguridad, la instalación y la conexión a la red eléctrica se deben realizar por personal especializado autorizado.

Las conexiones de asiento se deben asegurar separadamente de los otros componentes del vehículo.

Calefacción de asiento	
24V DC	10A

- Para la conexión neumática se deben respetar los siguientes datos:

Presión de servicio
Máx. 10 bar / Min. 6,5 bar

Conexión de aire
Aire adicional = negro / Aire de escape = gris

- A lo largo de la preparación de la conexión eléctrica deberá elegir un circuito con el cual pueda interrumpir los consumidores eléctricos y los componentes del asiento de la red bajo corriente **al desconectar el encendido**.

## Garantía y responsabilidad

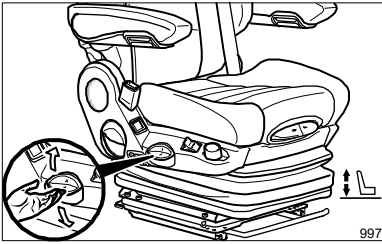
- **GRAMMER AG** no se hace responsable de aquellos daños causados por el montaje, uso, aplicación o reparaciones inadecuados de los asientos.
- Podrá encontrar más detalles acerca de las pretensiones otorgadas por **GRAMMER AG** en los documentos contractuales (véase la factura o el albarán). **GRAMMER AG** sólo se hará cargo de las pretensiones descritas en ese apartado.

Reservado el derecho a introducir modificaciones, también debido a las normas de homologación, en los apartados de diseño, técnica y equipamiento.



## Funciones del asiento y manejo

(descripción de manejo a la derecha. manejo a la izquierda de manera simétrica)

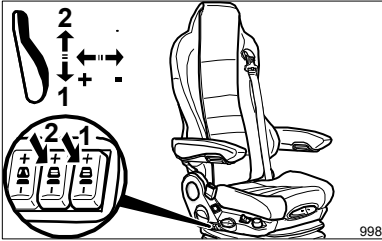


997

### Ajuste de la altura

El ajuste de la altura se adapta en 8 niveles. Tirando o presionando el mango de ajuste de la altura, se modifica la altura del asiento en un nivel hacia arriba o hacia abajo.

☞ Antes de volver a ajustar la altura en el próximo nivel hacia arriba o abajo deberá soltar el mango.

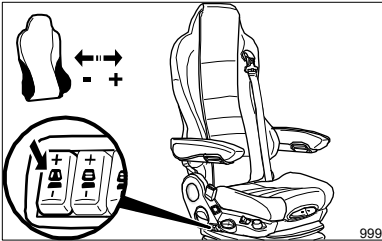


998

### Soporte lumbar

Accionando el interruptor delantero (1) y trasero (2), se puede adaptar individualmente la fuerza de la curvatura en la parte superior o inferior del acolchado del respaldo.

Presionando el respectivo interruptor, las cámaras de aire con "+" se llenan y con "-" se vacían.

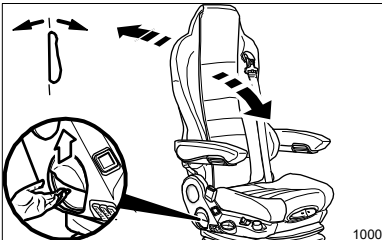


999

### Ajuste del contorno lateral

Accionando el interruptor, se puede regular con aire a presión la curvatura del respaldo lateralmente a izquierda y derecha del respaldo.

Presionando el interruptor, las cámaras de aire con "+" se llenan y con "-" se vacían.



1000

### Ajuste del respaldo

Para desbloquear el respaldo del asiento, tire hacia arriba la palanca de bloqueo. No empuje el respaldo del asiento cuando lo desbloquee.

Presionando y liberando simultáneamente el respaldo se logra la posición deseada. Para desbloquear, suelte nuevamente la palanca.

☞ Tras el bloqueo, no podrá desplazar el respaldo a ninguna otra posición.

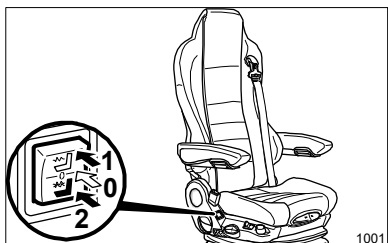
⚠ Cuando el respaldo está plegado hacia delante, los dispositivos de bloqueo estriados de metal pueden sobresalir por ambos lados (por la izquierda y/o por la derecha) en la parte inferior del respaldo, pudiendo causar cizallamiento y aplastamiento de partes del cuerpo de la persona que realiza el ajuste, mientras se ajusta el respaldo.

**– NO INTRODUCIR LA MANO EN ESTA ZONA DE PELIGRO –**

\* si existe \*\*instalable posteriormente

## Funciones del asiento y manejo

(descripción de manejo a la derecha. manejo a la izquierda de manera simétrica)



### Calefacción del asiento\* \*\*

Al accionar el interruptor se conecta (2 niveles) la calefacción eléctrica en el respaldo y en el acolchado del asiento

- 0 = Calefacción DESCONECTADA
- 1 = Calefacción CONECTADA (Nivel 1)
- 2 = Calefacción CONECTADA (Nivel 2)

### La calefacción y climatización del asiento\* \*\*

Al accionar el interruptor se conecta (2 niveles) la calefacción o la climatización del asiento.

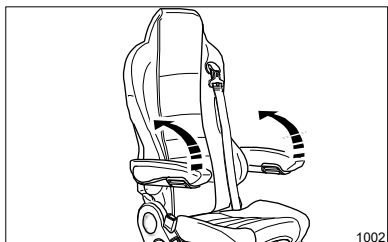
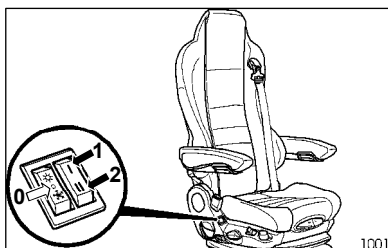
Calefacción **CONECTADA**  
(símbolo de interruptor ☀ pulsado)

- 1 = (nivel 1)
- 2 = (nivel 2)

Climatización **CONECTADA**  
(símbolo de interruptor ❄ pulsado)

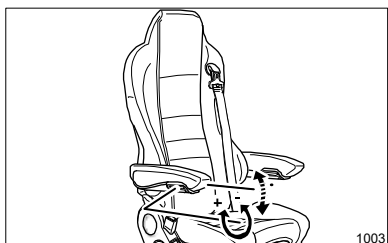
- 1 = (nivel de ventilación 1)
- 2 = (nivel de ventilación 2)

0 = Calefacción y climatización  
**DESCONECTADA**



### Apoyabrazos \*

Los apoyabrazos son plegables hacia arriba.



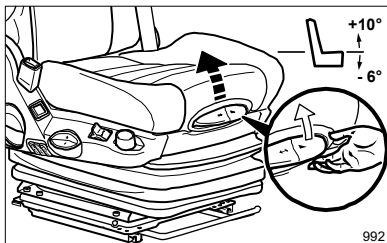
### Inclinación del apoyabrazos \*

La inclinación longitudinal de los apoyabrazos puede modificarse girando el volante.

Si se gira hacia afuera (+), se eleva el apoyabrazos; girándolo hacia adentro (-) se inclina hacia adelante.

\* si existe \*\*instalable posteriormente

(descripción de manejo a la derecha. manejo a la izquierda de manera simétrica)

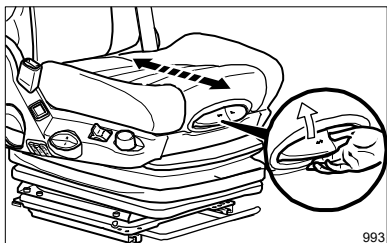


## Funciones del asiento y manejo

### Regulación de la Inclinación del plano del asiento

Para regular la inclinación del asiento, tire hacia arriba la manilla izquierda. Apretando hacia arriba o hacia abajo el plano del asiento adelante o atrás, éste se puede ajustar a la inclinación deseada.

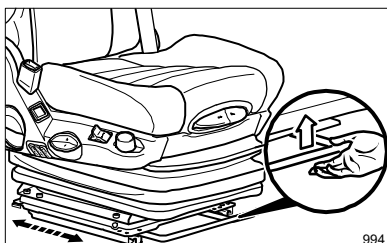
☞ El ángulo de ajuste del respaldo se puede regular entre  $-6^\circ$  y  $+10^\circ$  grados.



### Regulación de la profundidad del plano del asiento

Para regular la profundidad del asiento, tire hacia arriba la manilla derecha. Empujando al mismo tiempo hacia adelante o hacia atrás el plano del asiento se conseguirá alcanzar la posición deseada.

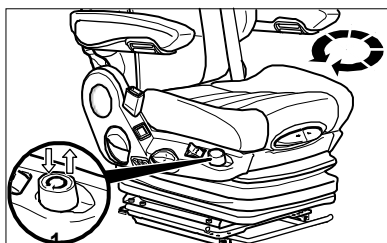
El ajuste se puede realizar en un área de 60 mm en 6 niveles.



### Ajuste longitudinal

El mecanismo de regulación longitudinal se regula tirando de la manilla de ajuste y, empujando, al mismo tiempo, el asiento hacia adelante o hacia atrás. Al soltar la manilla, el asiento debe quedar bloqueado de forma audible.

Ajuste: 200 mm en niveles de 10 mm cada uno.



### Dispositivo de giro \*\*

Presionando el botón y girando al mismo tiempo el asiento, se puede hacer oscilar el asiento libremente hasta un tope a izquierda y derecha.

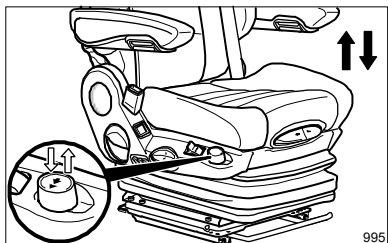
Durante el giro se puede soltar el botón.

El asiento encaja en posición de conducción automáticamente.

\* si existe \*\*instalable posteriormente

## Funciones del asiento y manejo

(descripción de manejo a la derecha. manejo a la izquierda de manera simétrica)



### Descenso rápido \*\*

El asiento se puede bajar hasta la posición más baja (antes de salir del vehículo) presionando y enclavando la tecla.

Pulsando y soltando la tecla, el asiento se eleva de nuevo a la posición de conducción (después de acceder al vehículo).



No está permitido conducir con el asiento completamente bajado, ya que el rango de oscilación es nulo en esta posición.

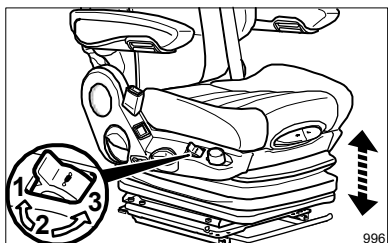
El asiento debe elevarse hasta la posición de conducción antes de iniciar la marcha.

El descenso rápido no se puede utilizar como ajuste de altura.

### Ajuste de amortiguadores vertical

Mediante la empuñadura giratoria, la oscilación vertical del asiento se puede regular, de modo continuo, de suave a dura.

- 1 = Amortiguación suave
- 2 = Amortiguación mediana
- 3 = Amortiguación dura



## Cuidados



La suciedad puede perjudicar el funcionamiento del asiento del conductor.

¡Por lo tanto, mantenga limpio su asiento del conductor!

Durante la limpieza, no es necesario aflojar ni retirar el acolchado del bastidor del asiento.



**¡Peligro de lesiones al desplazarse bruscamente el casco del respaldo hacia adelante!**

**Al limpiar el acolchado del respaldo, al accionar el ajuste del respaldo se debe apoyar el respaldo con la mano.**

**ATENCIÓN:** ¡No limpiar el asiento de conductor con limpiador de alta presión!

Al limpiar la superficie de los acolchados, debe evitar que se humedezca el interior de los mismos.

Antes de proceder a la limpieza, comprobar en una pequeña superficie poco visible que los productos limpiadores de **tapicerías y/o plásticos no sean perniciosos.**

\* si existe \*\*instalable posteriormente





**GRAMMER:** *Zitcomfort voor de hoogste eisen!*

*U heeft een stoel van **GRAMMER** aangeschaft. Gefeliciteerd!*

*Neem a.u.b. plaats en ervaar het zitcomfort en de veiligheid. Beleef plezier aan een chauffeursstoel die wordt gekenmerkt door een eenvoudige bediening en vele aanpassingsmogelijkheden.*

*Met uw nieuwe stoel bevordert u niet alleen uw gezondheid, maar levert u bovendien betere prestaties.*

*Uw **GRAMMER** team*

*wenst u een goede reis.*

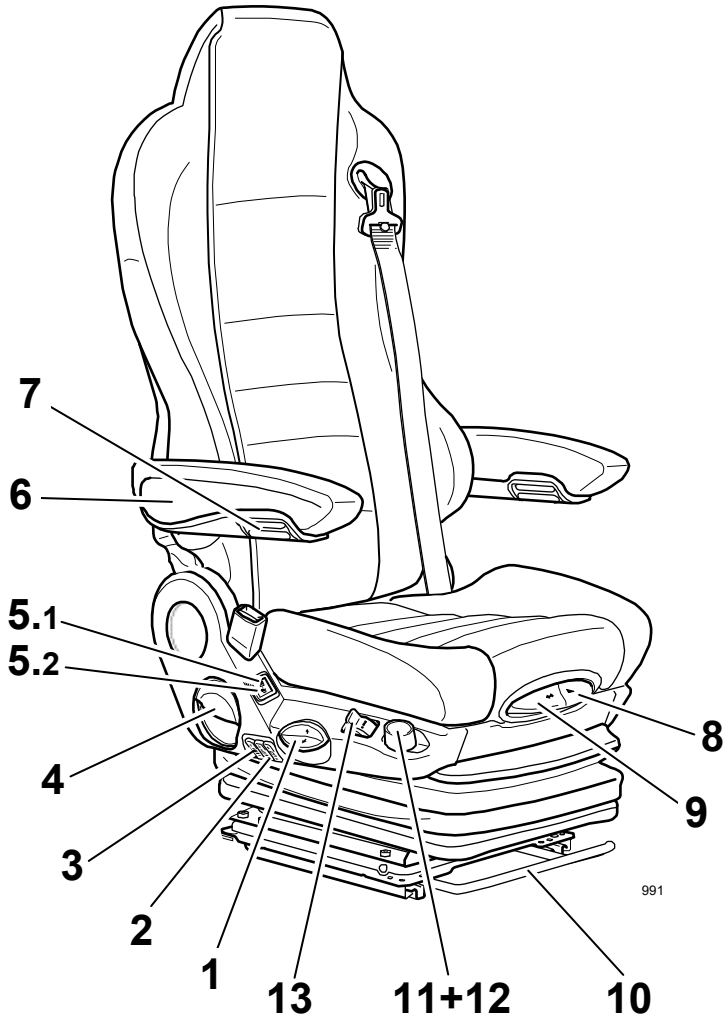
Impressum

Copyright © **GRAMMER** AG

**GRAMMER** AG  
Postfach 1454  
D-92204 Amberg

Herdruk, vermenigvuldiging of vertaling, ook als uittreksel, is niet toegestaan zonder schriftelijke toestemming van de **GRAMMER**.AG

Amberg, 10/2019





## Inhoudsopgave

Instructies.....	66
Veiligheidsvoorschriften.....	66
Aansluitgegevens.....	68
Garantie en aansprakelijkheid.....	68
Stoelfuncties en bediening.....	69
1 Hoogte-instelling.....	69
2 Lendensteun.....	69
3 Contouraanpassing.....	69
4 Instelling van de rugleuning.....	69
5.1 Stoelverwarming * **.....	70
5.2 Stoelverwarming en climatisatie * **.....	70
6 Armleuningen *.....	70
7 Neiging van de armleuningen *.....	70
8 Neigingsverstelling van het zitkussen.....	71
9 Verstelbare diepte van het zitkussen.....	71
10 Lengte-instelling.....	71
11 Draaivoorziening **.....	71
12 Snel laten zakken **.....	72
13 Verticale schokdempers.....	72
Onderhoud.....	72

\* indien aanwezig    \*\* afhankelijk van de uitvoering

## Instructies

- Voordat de stoel in gebruik wordt genomen moet de handleiding volledig worden gelezen.
- De handleiding moet in het voertuig aanwezig te zijn, bij voorkeur binnen handbereik van de chauffeur.
- De chauffeursstoel mag alleen door deskundig personeel worden gemonteerd, onderhouden en gerepareerd. Hierbij moet rekening worden gehouden met de landspecifieke inbouwvoorschriften en instructies van de voertuigfabrikant. De landspecifieke inbouwvoorschriften kunnen bij **GRAMMER AG** en haar vertegenwoordigingen of de voertuigfabrikant worden opgevraagd.
- Een voorwaarde voor het behoud van uw gezondheid is een optimaal functionerende en individueel ingestelde chauffeursstoel. Door zorgvuldig onderhoud en een regelmatige controle blijft de functionaliteit van uw chauffeursstoel lange tijd behouden.



De functiecontroles moeten aan de onderhoudsbeurten van het voertuig worden aangepast (zie het onderhoudsschema van het voertuig).

- De handleiding moet bij de chauffeursstoel worden bewaard. Als de chauffeursstoel aan derden wordt doorgegeven, moet ook de handleiding worden doorgegeven.
- Wijzigingen die de technische vooruitgang tot doel hebben en hieruit resulterende afwijkingen t.o.v. de seriestoel zijn voorbehouden.



## Veiligheidsvoorschriften

- Om letsels te voorkomen mogen er **geen voorwerpen in het veerbereik** van de stoel worden gedeponeerd.
- **Vóór de ingebruikname** van de chauffeursstoel moeten eventuele **verpakkingsmaterialen** van de zit- en rugkussens worden verwijderd.
- Om gevaar voor ongevallen te voorkomen moet bij het voertuig - **voordat het in gebruik wordt genomen** - gecontroleerd worden of alle instellingen juist vergrendeld zijn.
- De instelvoorzieningen van de chauffeursstoel mogen niet worden bediend **tijdens het rijden**.
- **Indien het rugkussen verwijderd is**, mag de instelling van de rugleuning alleen worden gedaan wanneer de rugschaal bijv. met de hand wordt tegengehouden. Wordt dit niet in acht genomen bestaat een **verhoogd risico voor verwondingen** doordat de rugschaal versneld naar voren kan komen.
- Nooit in de verstelmechanismen of in het veersysteem van de stoel grijpen.  
**- GEVAAR VOOR KNEUZINGEN AAN HANDEN EN VINGERS -**
- **Elke verandering aan de fabrieksmatige uitvoering** van de chauffeursstoel (bijv. door het naderhand aanbrengen van niet-originele onderdelen van **GRAMMER AG**) kan de goedgekeurde staat van de chauffeursstoel tenietdoen. Er kunnen **functies van de chauffeursstoel worden beïnvloed** die uw **veiligheid** in gevaar brengen. Daarom moet **elke constructieve verandering** van de chauffeursstoel door **GRAMMER AG** worden vrijgegeven.
- Bij het demonteren of het inbouwen van de chauffeursstoel moeten de aanwijzingen van de voertuigfabrikant steeds in acht worden genomen.
- Hef de chauffeursstoelen niet aan de afdekkingen omhoog. Wordt dit niet in acht genomen bestaat een **verhoogd risico voor verwondingen daar de afdekkingen kunnen losbreken**.

# Veiligheidsvoorschriften

- Als de chauffeursstoel gedemonteerd wordt, moeten alle verbindingdraden tussen de stoel en de boordspanning worden losgekoppeld **en de stroomvoorziening van de accu worden onderbroken**. Bij het opnieuw aansluiten van de verbindingdraden dient op dichtheid (tegen stof, water) te worden gelet.
- Schroefverbindingen moeten regelmatig op een **goede bevestiging worden gecontroleerd**. Een onstabiele stoel kan het gevolg zijn van losse schroefverbindingen of andere gebreken.
- Eventuele veiligheidsgordels moeten op een correcte functie worden gecontroleerd.
- Veiligheidsgordels moeten **vóór de ingebruikname** van het voertuig worden omgedaan. Na een ongeval **moeten de veiligheidsgordels vervangen worden**.  
Als er aan de chauffeursstoel veiligheidsgordels gemonteerd zijn, moeten na een ongeval daarenboven de **chauffeursstoel** en de **stoelbevestigingen** door deskundig personeel worden gecontroleerd.
- Het naderhand aanbrengen van geïntegreerde veiligheidsgordels mag enkel gebeuren na overleg met de voertuigfabrikant en door bevoegde werkplaatsen. De montage moet op deskundige wijze worden uitgevoerd.
- Indien onregelmatigheden in de functionaliteit van de stoel worden geconstateerd (bijv. bij het inveren van de stoel, een onjuiste bolling van de lendensteun of een beschadigd harmonicarubber), moet **onmiddellijk een gespecialiseerde werkplaats** worden ingeschakeld om de gebreken te laten repareren.  
Wordt dit niet in acht genomen bestaat gevaar voor uw gezondheid en een **verhoogd risico voor ongevallen**.
- Tijdens het rijden - als de chauffeursstoel belast wordt - mag het harmonicarubber niet naar binnen worden geduwd.  
– **GEVAAR VOOR KNEUZINGEN** –
- Er moet op worden gelet dat er **geen voorwerpen of vloeistoffen** in het **inwendige van de chauffeursstoel** geraken.
- De chauffeursstoel is **niet waterdicht** en moet tegen spatwater worden beschermd!
- Het ombouwen van chauffeursstoelen van **GRAMMER AG** of het naderhand aanbrengen van onderdelen mag alleen gebeuren door **bevoegde werkplaatsen, geschoold personeel** of overeenkomstig **opgeleide personen**. Hierbij moet rekening worden gehouden met de geldende bedienings-, onderhouds- en inbouw instructies en de landspecifieke voorschriften.
- Door een **ondeskundige montage** bestaat het gevaar voor **verwondingen** en **beschadigingen** en kan de functie van de chauffeursstoel of de gemonteerde onderdelen niet worden gewaarborgd.
- De chauffeursstoel is onderhoudsvrij. Slijtdelen zoals wielen, dempers en bevestigingsonderdelen moeten van tijd tot tijd worden gecontroleerd. Als de belaste chauffeursstoel niet naar de middenpositie wordt teruggeplaatst, moet aan de toevoerleiding de systeemdruk of de functie van het regelventiel voor de middenpositie worden gecontroleerd.
- De chauffeursstoel is belangrijk voor uw gezondheid. De juiste werking van de stoel kan door regelmatig onderhoud worden behouden.
- Om een juiste werking te waarborgen en om beschadigingen van de luchtveer te vermijden, moet de belaste chauffeursstoel na de montage in het voertuig in de bovenste hoogtepositie worden gezet (zie instelling van de hoogte). Er moet op gelet worden, dat in het luchtnet van het voertuig de normale bedrijfsdruk aanwezig is. Als dit niet in acht wordt genomen, zal de garantie vervallen.
- **Voordat met het voertuig gereden wordt** moet gecontroleerd worden of een **veilige bediening** van het voertuig mogelijk is met alle gekozen stoelinstellingen.

## Aansluitgegevens

- Wanneer de stoel elektrisch op de boordspanning wordt aangesloten, moet het volgende in ieder geval in acht worden genomen:

Vóór de aansluiting van de stoelverwarming moeten de elektrische gegevens voor de spanning, de beveiliging en de aansluitverbindingen van het voertuig bij de voertuigfabrikant, **GRAMMER** AG of haar vertegenwoordigingen worden opgevraagd.

Om veiligheidsredenen mag het inbouwen en het uitvoeren van aansluitingen op de boordspanning alleen door deskundig personeel gebeuren.

De stoelaansluitingen moeten onafhankelijk van de andere voertuigonderdelen op separate wijze worden beveiligd.

Stoelverwarming	
24V DC	10A

- Voor de pneumatische aansluiting moeten volgende gegevens in acht worden genomen:

Bedrijfsdruk
Max. 10 bar / Min. 6,5 bar

Luchtaansluiting
Toevoer = zwart / afvoer = grijs

- Bij de elektrische aansluiting moet een stroomkring worden gekozen waarbij de elektrische verbruikers en onderdelen van de chauffeursstoel van het stroomnet worden losgekoppeld **als het contact van het voertuig wordt uitgeschakeld.**

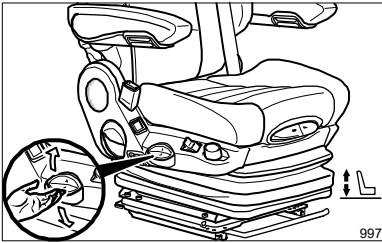
## Garantie en aansprakelijkheid

- **GRAMMER** AG is op geen enkele wijze aansprakelijk voor schade indien de stoelen op ondeskundige wijze worden gemonteerd, gebruikt en gerepareerd.
- Meer informatie over de aanspraken die **GRAMMER** AG verleent vindt u in uw contractuele documenten (zie de factuur of de leveringsbon). Andere aanspraken dan daar vermeld zullen niet worden aanvaard door **GRAMMER** AG.

Wijzigingen qua ontwerp, techniek en vormgeving, evenals door bijbehorende voorschriften voorbehouden.

# Stoelfuncties en bediening

(Beschrijving voor bediening rechts. Bediening links: in spiegelbeeld)

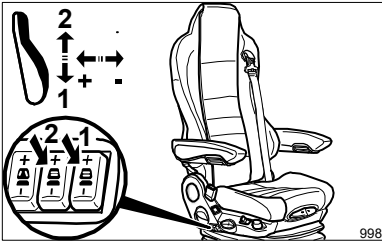


## Hoogte-instelling

De hoogte-instelling kan in 8 trappen worden aangepast.

Trek of duw aan de greep voor de hoogte-instelling om de zithoogte een trap naar boven of beneden aan te passen.

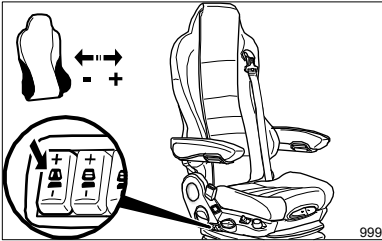
☞ Vóór elke volgende hoogte-instelling naar de volgende bovenste of onderste trap moet de greep worden losgelaten.



## Lendensteun

Druk op de voorste (1) en achterste (2) schakelaar om de bolling van het bovenste en onderste gedeelte van het rugkussen individueel aan te passen.

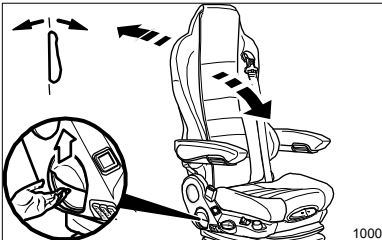
De luchtkamers worden met "+" gevuld en met "-" geleegd.



## Contouraanpassing

Als u op de schakelaar drukt, kan de bolling van de zijcontouren links en rechts van de rugleuning met perslucht individueel worden aangepast.

De luchtkamers worden met "+" gevuld en met "-" geleegd.



## Instelling van de rugleuning

Trek de vergrendelingshendel naar boven om de rugleuning te ontgrendelen. Tijdens het ontgrendelen mag de rugleuning niet belast worden door ertegen te drukken.

Daarna moet de rugleuning belast of ontlast worden om de gewenste positie in te stellen. Laat de hendel weer los om de rugleuning opnieuw te vergrendelen.

☞ Na het vergrendelen mag de rugleuning niet meer in een andere positie kunnen worden gezet.

⚠ Wanneer de rugleuning naar voren geklapt is, kunnen er onderaan de rugleuning aan beide kanten - links en/of rechts - gekartelde metalen vergrendelingsvoor-zieningen naar voren komen, die tijdens de instelling van de rugleuning kunnen leiden tot schuurwonden en kneuzingen aan het lichaam van de persoon die de instelling uitvoert.

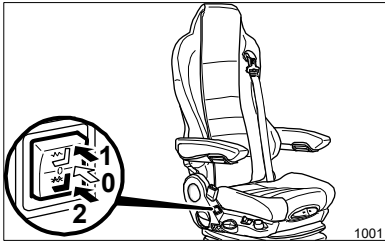
**– NIET IN DEZE GEVARENZONE GRIJPEN –**

\* indien aanwezig

\*\* afhankelijk van de uitvoering

# Stoelfuncties en bediening

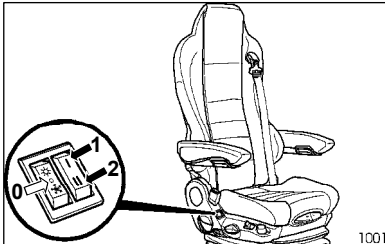
(Beschrijving voor bediening rechts. Bediening links: in spiegelbeeld)



## Stoelverwarming \* \*\*

Als u op de schakelaar drukt, wordt de verwarming van het rug- en zitkussen ingeschakeld (twee niveaus).

- 0 = Verwarming UIT
- 1 = Verwarming AAN (niveau 1)
- 2 = Verwarming AAN (niveau 2)



## Stoelverwarming en climatisatie \* \*\*

Als u op de schakelaars drukt, wordt de stoelverwarming of de climatisatie ingeschakeld (twee niveaus).

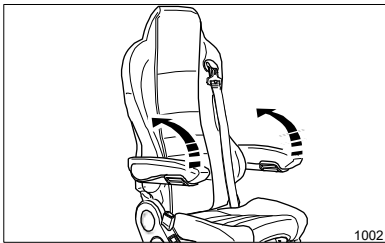
Verwarming **AAN**  
(Symbool ☀ ingedrukt)

- 1 = (niveau 1)
- 2 = (niveau 2)

Climatisatie **AAN**  
(Symbool ❄ ingedrukt)

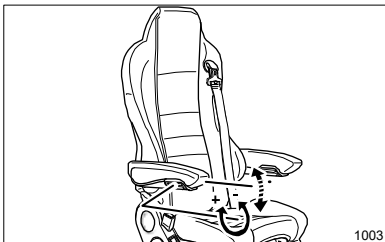
- 1 = (ventilatorniveau 1)
- 2 = (ventilatorniveau 2)

0 = Verwarming en climatisatie **UIT**



## Armleuningen \*

De armleuningen kunnen indien nodig naar boven worden gekanteld.



## Neiging van de armleuningen \*

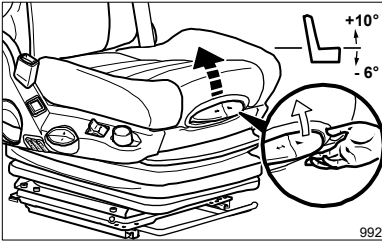
De neiging van de armleuningen kan met het handwielje worden aangepast.

Wordt het wielje naar buiten (+) gedraaid, gaat de armleuning naar boven. Wordt het wielje naar binnen (-) gedraaid, gaat de armleuning naar beneden.

\* indien aanwezig \*\* afhankelijk van de uitvoering

# Stoelfuncties en bediening

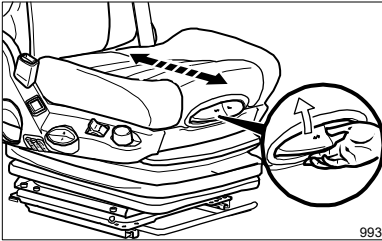
(Beschrijving voor bediening rechts. Bediening links: in spiegelbeeld)



## Neigingsverstelling van het zitkussen

Trek voor deze instelling de linker handgreep naar boven. Terzelfdertijd moet het zitkussen vooraan of achteraan belast of ontlast worden om de gewenste neiging in te stellen.

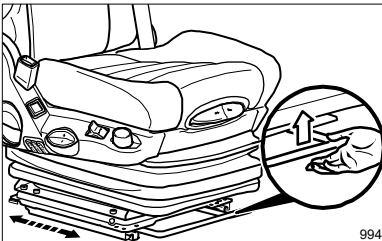
☞ De neiging kan in een bereik tussen  $-6^\circ$  en  $+10^\circ$  worden ingesteld.



## Verstelbare diepte van het zitkussen

Trek voor deze instelling de rechter handgreep naar boven. Schuif terzelfdertijd het zitkussen naar voren of achteren om de gewenste diepte in te stellen.

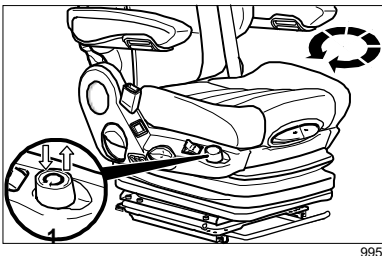
De diepte kan in een bereik van 60 mm in 6 stappen worden ingesteld.



## Lengte-instelling

Trek voor deze instelling aan de vergrendelgreep en schuif terzelfdertijd de stoel naar voren of achteren. De stoel moet hoorbaar vergrendelen als u de greep weer loslaat.

Afstand: 200 mm in stappen van telkens 10 mm.



## Draaivoorziening \*\*

Als u op de toets drukt en terzelfdertijd de stoel naar links of rechts draait (tot de aanslag) kan de stoel vrij gezwenkt worden.

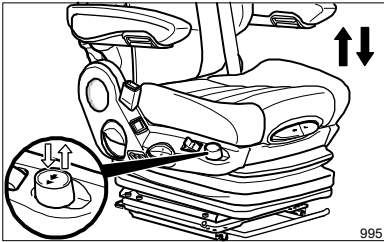
U kunt de toets tijdens het draaien loslaten.

De stoel zal vanzelf weer in de rijpositie vergrendelen.

\* indien aanwezig \*\* afhankelijk van de uitvoering

## Stoelfuncties en bediening

(Beschrijving voor bediening rechts. Bediening links: in spiegelbeeld)



### Snel laten zakken \*\*

Door het indrukken en vastklikken van de toets kan de stoel (voor het bezetten van de stoel) in de onderste stand worden gezet.

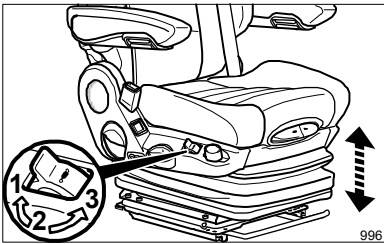
Door het indrukken en ontgrendelen van de toets keert de stoel (na het bezetten van de stoel) weer terug in rijpositie.



Gebruik bij een volledig verlaagde stoel is niet toegestaan, omdat in deze positie geen veerbereik meer beschikbaar is.

Vóór het gebruik moet de stoel in de rijpositie zijn gezet.

De functie voor het snel verlagen van de stoel is niet bruikbaar als hoogte-instelling.



### Verticale schokdempers

De verticale demping van de stoel kan met de draaiknop traploos van zacht tot hard worden ingesteld.

1 = Zachte demping

2 = Middelharde demping

3 = Harde demping

## Onderhoud



Vuil kan de werking van de stoel beïnvloeden. Houd uw stoel daarom schoon!

De kussens moeten voor de reiniging niet van het frame worden gehaald.



**Gevaar voor verwondingen door het naar voren schieten van de rugleuning!**

**Bij de reiniging van het rugkussen moet de rugleuning met de hand worden tegengehouden als de hendel voor de rugleuning wordt bediend..**

**OPGELET:** Stoel niet met een hogedruk-reiniger reinigen!

Tijdens het schoonmaken van de kussens moet worden voorkomen dat deze te nat worden.

De in de handel verkrijgbare **kussen-** resp. **kunststofreinigers** eerst op een onopvallend klein oppervlak aanbrengen **om te controleren of het materiaal door deze reiniger niet wordt aangetast.**

\* indien aanwezig \*\* afhankelijk van de uitvoering







**GRAMMER: Sätekomfort för höga krav!**

Vi gratulerar dig till ditt köp av ett säte från firman **GRAMMER!**

*Tag plats och upplev sätekomfort och säkerhet. Gläd dig över ett förarsäte som kännetecknas av enkel användning och omfattande inställningsmöjligheter.*

*Ditt nya säte är inte endast bra för din hälsa, utan förbättrar även din arbetsmiljö.*

*Vi önskar dig säker körning!*

*Ditt **GRAMMER**-team*

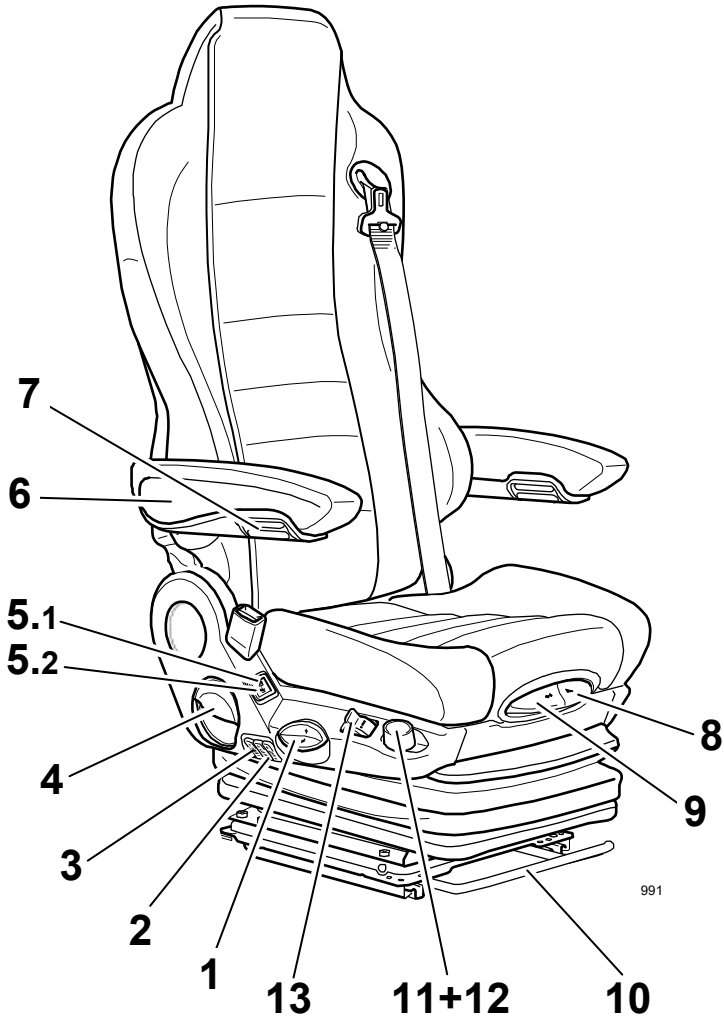
Redaktion

Copyright © **GRAMMER** AG

**GRAMMER** AG  
Postfach 1454  
D-92204 Amberg

Eftertryck, duplicering eller översättning,  
även utdragsvis, ej tillåtet utan skriftligt  
tillstånd från **GRAMMER** AG.

Amberg, 10/2019



## Innehåll

Instruktioner .....	78
Säkerhetsanvisningar .....	78
Anslutningsdata .....	80
Garanti och ansvar.....	80
Sätetsfunktioner och användning.....	81
1    Höjdinställning .....	81
2    Ställa in svankstödet.....	81
3    Anpassa sidokonturerna.....	81
4    Ställa in ryggstödet .....	81
5.1  Sätetsvärme * ** .....	82
5.2  Sätetsvärme och sätetsklimatisering* **.....	82
6    Armstöd * .....	82
7    Ställa in armstödens lutning * .....	82
8    Ställa in sätets lutning.....	83
9    Ställa in sätets höjd.....	83
10   Ställa in sätet i längsled .....	83
11   Vrida sätet ** .....	83
12   Snabbsänkning ** .....	84
13   Ställa in vertikal stötdämpare .....	84
Skötsel .....	84

\* om förhanden    \*\* beroende på version

# Instruktioner

- Läs igenom hela instruktionsboken innan du kör.
- Instruktionsboken måste medfölja i fordonet och alltid vara tillgänglig för föraren.
- Förarsätet får endast monteras, underhållas och repareras av behörig personal. Gällande landsspecifika föreskrifter och monteringsföreskrifter som utgivits av fordonstillverkaren måste beaktas. Landsspecifika monteringsföreskrifter kan erhållas från **GRAMMER AG** och dess representanter, eller direkt från fordonstillverkaren.
- För att du ska trivas må bra i förarsätet måste det alltid fungera och ha ställts in individuellt. Vårda förarsätet och genomför regelbundna funktionstester för att kontrollera att samtliga dess funktioner står till förfogande.



Funktionstesterna måste genomföras minst lika ofta som serviceintervallerna för fordonet (se fordonets serviceschema).

- Instruktionsboken måste förvaras tillsammans med förarsätet. Om förarsätet byter ägare måste även instruktionsboken medfölja.
- Med reservation för ändringar pga. teknisk vidareutveckling och som leder till avvikelser från seriesätet.



## Säkerhetsanvisningar

- För att undvika personskador får **inga föremål förvaras inom förarsätets svängningsområde.**
- **Innan förarsätet används** måste ev. **förpackningsmaterial** tas bort från sittytan och ryggstödet.
- För att undvika risk för olyckor måste man kontrollera att alla inställningsdon har snäppt in **innan fordonet startas.**
- Förarsätets inställningsdon **får inte ändras under färd.**
- **Om ryggstödet har tagits bort** får ryggstödsinställningen endast ändras om ryggplattan samtidigt stöttas upp, t ex med en hand. Om detta inte beaktas föreligger **högre risk för personskador** eftersom ryggplattan plötsligt kan slå fram.
- Ta inte i justeringsmekanismerna eller i sitsens fjädringssystem.  
**- RISK FÖR ATT KLÄMMA HÄNDER OCH FINGRAR -**
- **Alla slags ändringar av leveransskicket** av förarsätet (t ex med komplettering i efterhand med kompletterings- och reservdelar som inte härstammar från **GRAMMER AG**) kan innebära att förarsätets godkända skick inte längre gäller. Det finns risk för att **funktioner i förarsätet begränsas**, vilket kan leda till försämrad **säkerhet** för användaren. Av denna orsak måste **allt slags konstruktiva ändringar** av förarsätet godkännas i förväg av **GRAMMER AG.**
- Vid demontering och montering av förarsätet måste fordonstillverkarens instruktioner tvunget beaktas.
- Lyft inte förarsätet i täckkåporna. Om detta inte beaktas föreligger **risk för personskador om täckkåporna lossnar eller bryts loss.**

- Innan förarsätet demonteras måste samtliga stickkontakter mellan förarsätet, fordonets elsystem **och batteriförsörjningen brytas**. Se till att anslutningarna är täta (damm, vatten) när stickkontakterna ansluts på nytt.
- Kontrollera med jämna mellanrum att skruvförbindningar **sitter fast**. Om förarsätet är ostadigt kan detta vara ett tecken på lösa skruvförbindningar eller andra defekter.
- Om säkerhetsbälten är förhanden måste dessa kontrolleras på fullgod funktion.
- Spänn fast alla bilbälten **innan fordonet startas**.  
Efter en olycka **måste alla bilbälten bytas ut**.  
Om bilbälten är monterade på förarsätet måste **dessutom förarsätet och sätets fäste** kontrolleras av behörig fackpersonal efter en olycka.
- Förarsäten får endast kompletteras med bälten i efterhand efter samråd med fordonstillverkaren. Sådana kompletterande monteringsarbeten måste utföras på fackmässigt vis av en auktoriserad verkstad.
- Om det konstaterats störningar i förarsätets funktioner (t ex defekt fjädring i förarsätet, ej avsedd utbuktning i svankstödet eller skador på den veckade bälgen) **skall en en fackverkstad kontaktas omgående**, som kan åtgärda orsaken.  
Om detta inte beaktas föreligger risk för din hälsa samt **högre olycksfallsrisk**.
- Tryck inte in den veckade bälgen under användning – medan du belastar förarsätet.  
– **RISK FÖR KLÄMSKADOR** –
- Kontrollera att **inga föremål** eller **vätskor** kan tränga in i **förarsätets inre**.
- Förarsätet är **inte vattentätt** och måste därför skyddas mot stänkavatten!
- Förarsäten från **GRAMMER AG** får endast byggas om eller kompletteras av **auktoriserade fackverkstäder, tillräckligt utlärd personal** eller av **utbildade personer** varvid tillämpliga användnings-, service- och monteringsföreskrifter samt landsspecifika föreskrifter ska beaktas.
- Vid **ej ändamålsenlig montering** föreligger risk för **personskador** samt **materiella skador**, samtidigt som funktionen i förarsätet eller andra monterade delar inte längre kan garanteras.
- Förarsätet kräver ingen service. Slitagedelar som t ex hjul, dämpare och monteringsfäste måste kontrolleras med jämna mellanrum. Om ett belastat förarsäte inte ställer in sig på mittläge, så måste tilledningen för systemtrycket eller funktionen i regleringsventilen för mittlägesregleringen kontrolleras.
- Förarsätet spelar en viktig roll för din hälsa. Vårda därför ditt förarsäte så att funktionerna bibehålls.
- För att säkerställa funktionerna i förarsätet samt för att undvika skador på luftfjädrarna, måste det belastade förarsätet ställas in på högsta läge efter att det monterats i fordonet (se Ställa in höjden). Se till att fordonets luftsystem har normalt driftryck. Om detta inte beaktas upphör garantin att gälla.
- Kontrollera **innan färd** att de valda sätesinställningarna innebär att fordonet kan **manövreras säkert**.

## Anslutningsdata

- Beakta tvunget följande vid erforderliga elektriska anslutningar till fordonets elsystem:  
Innan sätesuppvärmning, som har integrerats i förarsätet, ansluts till elsystemet, måste du ta reda på vilka elektriska data (spänning, säkring samt typ av anslutning), som gäller för ditt fordon. Kontakta fordonstillverkaren, **GRAMMER AG** eller dess representanter för att få dessa data.  
Av säkerhetsskäl får montering och anslutning till fordonets elsystem endast utföras av behörig fackpersonal.  
Sättesanslutningarna måste anslutas till separata säkringar oberoende av andra fordonskomponenter.

Sättesvärme	
24 V DC	10 A

- Beakta följande data för pneumatisk anslutning:

Drifttryck
Max. 10 bar / Min. 6,5 bar

Luftanslutning
Tilluft = svart / Frånluft = grå

- När de elektriska anslutningarna utförs skall en strömkrets väljas, som innebär att de elektriska förbrukarna och komponenterna till förarsätet skiljs från det strömförande nätet när **tändningen slås ifrån**.

## Garanti och ansvar

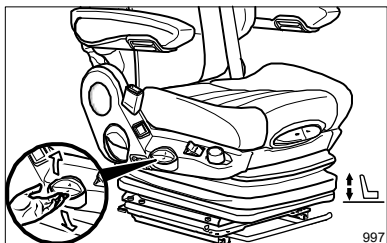
- **GRAMMER AG** ger ingen garanti och påtar sig inget ansvar för skador som uppstått vid ej ändamålsenlig montering, användning eller reparation.
- Detaljerade uppgifter om anspråk som garanteras av **GRAMMER AG** finns i kontraktshandlingarna (se faktura eller följesedel). Det är inte möjligt att ställa andra anspråk gentemot **GRAMMER AG** än de som beskrivs här.

Rätten till ändringar i design, teknik och utrustning samt på grund av homologiseringsföreskrifter förbehålles..



# Sätessfunktioner och användning

(Beskrivning manövrering till höger. Manövrering till vänster, spegelvänt)

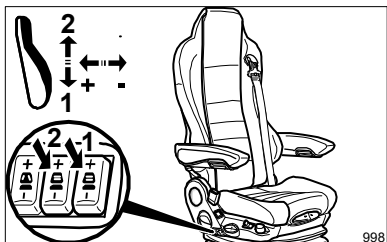


## Höjdinställning

Höjdinställningen anpassas i 8 steg.

Sätets höjd kan justeras uppåt eller nedåt ett steg genom att handtaget för höjdinställningen dras upp eller trycks ned.

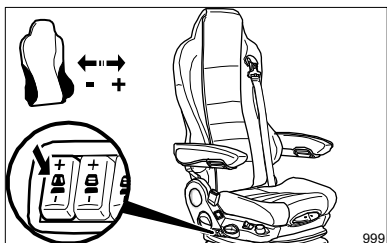
☞ Släpp handtaget innan en ny höjdinställning i ett steg görs uppåt eller nedåt.



## Ställa in svankstödet

Tryck på den främre (1) och den bakre (2) knappen för att ställa in utbuktningens intensitet individuellt i den nedre och övre delen av ryggstödet.

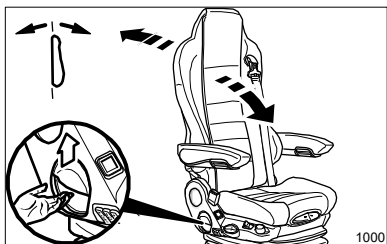
Luftkuddarna fylls när knappen trycks på "+" och töms när "-" trycks in.



## Anpassa sidokonturerna

Tryck på knappen för att ställa in utbuktningen individuellt i sidokonturerna till vänster och höger om armstöden. Detta sker med tryckluft.

Luftkuddarna fylls när knappen trycks på "+" och töms när "-" trycks in.



## Ställa in ryggstödet

Drag spärren uppåt för att öppna spärren för ryggstödet. När spärren öppnas får ryggstödet inte belastas med tryckning.

Belasta eller avlasta ryggstödet samtidigt för att uppnå avsedd position. Släpp spärren för att ryggstödet ska spärras i detta läge.

☞ Efter att ryggstödet har spärrats får det inte kunna flyttas till en annan position.

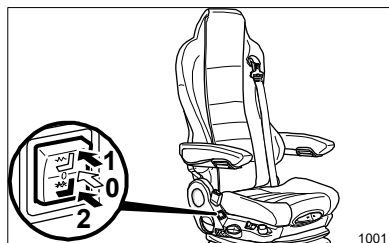
⚠ När ryggstödet är fällt framåt kan räfflade låsanordningar av metall sticka ut på båda sidorna – vänster och/eller höger – undertill på ryggstödet. Dessa kan utgöra en risk för skär- och klämskador på personen som ställer in ryggstödet.

**– VIDRÖR INTE NÅGON DEL I DETTA RISKOMRÅDE –**

\* om förhanden    \*\* beroende på version

# Sätessfunktioner och användning

(Beskrivning manövrering till höger. Manövrering till vänster, spegelvänt)



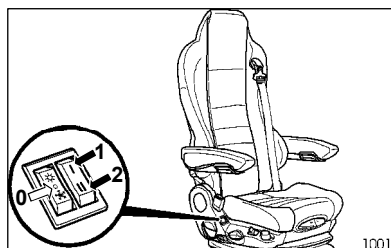
## Sätessvärme \* \*\*

Genom att manövrera brytaren aktiveras värmen i rygg- och sätesdynorna i 2 värmesteg.

0 = Värme AUS

1 = Värme TILL (Värmesteg 1)

2 = Värme TILL (Värmesteg 2)



## Sätessvärme

### och sätesklimatisering\* \*\*

Genom att manövrera brytarna aktiveras sätesvärmen eller sätesklimatiseringen i 2 steg.

Värme TILL

(Brytarsymbol ☼ tryckt)

1 = (Värmesteg 1)

2 = (Värmesteg 2)

Klimatisering TILL

(Brytarsymbol ☼ tryckt)

1 = (Fläktsteg 1)

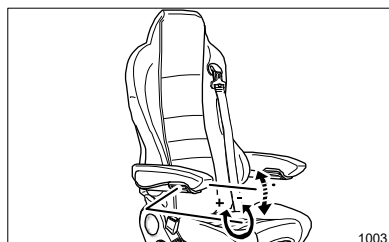
2 = (Fläktsteg 2)

0 = Värme och klimatisering FRÅN



## Armstöd \*

Armstöden kan fällas upp vid behov.



## Ställa in armstödens lutning \*

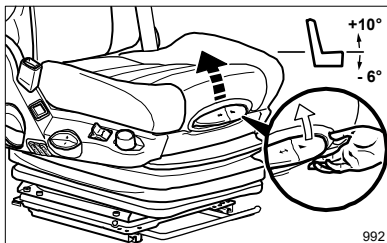
Ställ in armstödens lutning i längsriktningen genom att vrida på inställningshjulet.

Om hjulet vrids utåt (+) kommer armstödet att lyftas framtill, om hjulet vrids inåt (-) kommer det att sänkas.

\* om förhanden \*\* beroende på version

# Sätessfunktioner och användning

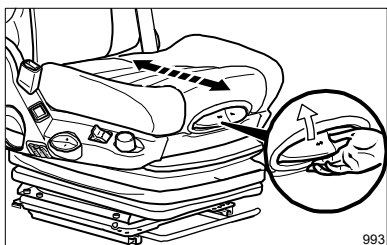
(Beskrivning manövrering till höger. Manövrering till vänster, spegelvänt)



## Ställa in sätets lutning

Ställ in sätets lutning genom att dra vänster handtag uppåt. Belasta eller avlasta sätets främre eller bakre sitttyta för att ställa in sätet på avsedd lutning.

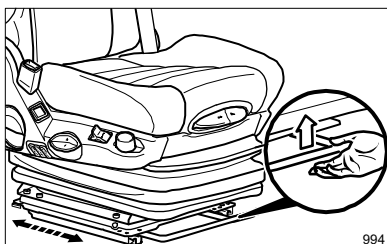
Lutningsvinkeln kan ställas in mellan  $-6^{\circ}$  och  $+10^{\circ}$ .



## Ställa in sätets höjd

Ställ in sätets höjd genom att dra höger handtag uppåt. Skjut samtidigt sätets sitttyta framåt eller bakåt för att uppnå avsedd position.

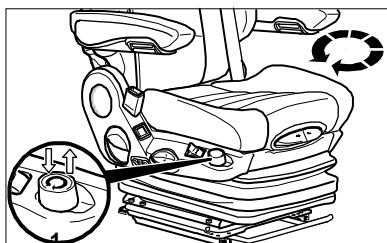
Sätet kan ställas in på sex olika lägen inom ett intervall som sträcker sig över 60 mm.



## Ställa in sätet i längsled

Ställ in sätet i längsled genom att dra i spärrbygeln och samtidigt skjuta sätet framåt eller bakåt. När bygeln släpps måste du tydligt höra hur sätet snäpper in på nytt.

Justeringssträcka: 200 mm i steg om vardera 10 mm.



## Vrida sätet \*\*

Sätet kan vridas fritt åt vänster och höger till ett ändläge. Tryck på knappen och vrid samtidigt på sätet i avsedd riktning.

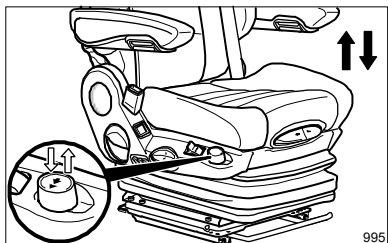
Knappen behöver inte hållas intryckt medan sätet vrids.

Sätet snäpper automatiskt in i färdläge. Der Sitz rastet in Fahrstellung selbsttätig ein.

\* om förhanden    \*\* beroende på version

## Sätessfunktioner och användning


(Beskrivning manövrering till höger. Manövrering till vänster, spegelvänt)



### Snabbsänkning \*\*

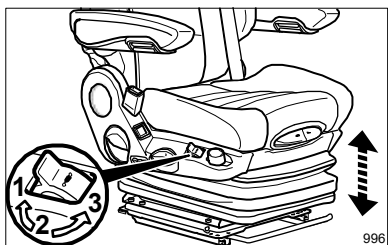
Tryck på knappen och låt den haka fast för att sänka sätet (före urstigning) till det lägsta läget.

Tryck på knappen och haka loss den för att höja sätet till kör läget (efter instigning).

 Drift med helt sänkt säte är inte tillåten eftersom det inte finns något rörelseområde i det läget.

Före drift måste sätet höjas till kör läge.

Snabbsänkningen får inte användas som höjinställning.



### Ställa in vertikal stötdämpare

Vrid på reglaget för att ställa in sätets vertikala vibrationsbeteende från mjuk till hård dämpning.

- 1 = Mjuk dämpning
- 2 = Genomsnittlig dämpning
- 3 = Hård dämpning

## Skötsel



Smuts kan försämrå förarsätets funktion. Se därför alltid till att förarsätet hålls rent.

Stoppningen behöver inte tas av från sätets stomme inför rengöring.



**Risk för personskador när ryggstödet plötsligt slår framåt! När ryggstödet stoppas ska rengöras måste ryggstödet tryckas tillbaka med handen när spärren för ryggstödet öppnas.**

**OBS!** Rengör inte förarsätet med högtryckstvätt.

Stoppningarna får inte blötas igenom när stoppningsytorna rengörs.

Kontrollera på en mindre, avsides yta att normalt **rengöringsmedel för stoppning eller plastdelar inte skadar materialet.**

\* om förhanden    \*\* beroende på version